

MUSIC - UNIVERSITY OF TORONTO



3 1761 07918770 4



PURCHASED FOR THE
UNIVERSITY OF TORONTO LIBRARY
FROM THE
HUMANITIES RESEARCH COUNCIL
SPECIAL GRANT
FOR
The Age of Debussy and Mahler:
Romanticism to Modernism

Digitized by the Internet Archive
in 2010 with funding from
University of Ottawa

A CÉLINE CHAUMONT

TÉMOIGNAGE D'AFFECTUEUSE SYMPATHIE

VICTOR ROGER

THÉÂTRE DU PALAIS-ROYAL

LES FÊTARDS

OPÉRETTE EN 3 ACTES ET 4 TABLEAUX

DE MM.

ANTONY MARS & MAURICE HENNEQUIN

MUSIQUE

DE

VICTOR ROGER

PARTITION PIANO ET CHANT

Prix net : 12 Francs.

PARIS

AU MÈNESTREL, 2^e rue Virienne, HEUGEL & C^e

ÉDITEURS-PROPRIÉTAIRES POUR TOUTS PAYS

*Tous droits de reproduction, de traduction et de représentation réservés en tous pays,
y compris la Suède et la Norvège.*

Copyright by Heugel et C^e 1897.

AU MÈNESTREL
2^{bis} rue Virienne
PARIS

LES FÊTARDS

OPERETTE EN 3 ACTES ET 4 TABLEAUX

Représentée pour la première fois, au Théâtre du Palais-Royal, le 28 Octobre 1897.

Direction de MM. MUSSAY et BOYER.

DISTRIBUTION

MM.	M ^{es}
Ernest III, roi d'Illyrie . . . RAIMOND	La Marquise de Châtellerault, J. CHEIREL
Le Duc de Beaugency . . . Ch. LAMY	Théa SIDLEY
Le Marquis de Châtellerault, DUBOSC	Madame Maréchal DESCLAUZAS
Célestin, chef de fanfare . . . FRANCÈS	Sarah S. PIERNOLD
Le Doyen des abonnés . . . LUGUET	Paméla M. NARLAY
Pontbichet BELLUCCI	Carmen Mary GILLET
Le Maire CLÉMENT	Madame de Marbeuf MURANY
Le Comte de Trenitz DRAOUL	Olympe ALEX
Eugène BATRÉAU	Florentine JOURDA
Fred CHAMPAGNE	Clorinde DERMETTE
John LAVAL	Rosine J. BOIÉ
Jolivet MORI	Octavie DALZAC
Pontgibaud ALIX	Nella MERREY
Joseph DÉAN	Margot NEUVILLE I
Un Vieux Monsieur GREFFIER	Sidonie NEUVILLE II

Chef d'orchestre : M. Eug. DOMERGUE.

La scène de nos jours.

- 1^{er} ACTE. — *La Plage de Biarritz.*
- 2^e ACTE. { 1^{er} Tableau : *La Loge de Théa à l'Opera.*
 { 2^e — *L'Hôtel du roi d'Illyrie, à Paris.*
- 3^e ACTE. — *Le Métropolitain-Hôtel, à Paris.*

TABLE

ACTE I

OUVERTURE	1
1. CHEUR DES BAIGNEURS : <i>Voici l'heure où, suivant l'usage</i>	1
2. CHEUR DE SORTIE : <i>Allons vite jusqu'à la gare</i>	4
3. DUO (Le marquis, le duc) : <i>Je suis marquis de Châtellvaut</i>	6
4. COUPLETS DE LA MARQUISE : <i>Nous avons tous en ce bas monde</i>	13
5. CHEUR ET FANFARE : <i>Vive Ernest III, roi d'Illyrie</i>	17
5 ^{bis} . SORTIE DE LA FANFARE	21
6. DUO (La marquise, le marquis) : <i>C'est aussi la première fois</i>	22
6 ^{bis} . SECONDE ENTRÉE DE LA FANFARE	31
6 ^{ter} . SORTIE DE LA FANFARE	31
7. COUPLETS (Le roi) : <i>A notre dernière entrevue</i>	32
7 ^{bis} . SORTIE (Le roi, le duc, ensemble) : <i>Ah! faut voir les bandeaux qu'elle a</i>	37
7 ^{ter} . FANFARE ET FINALE	38

ACTE II

PREMIER TABLEAU

ENTR'ACTE - VALSE	29
8. INTRODUCTION et CHEUR DES DANSEUSES : <i>Mère Maréchal, ton art sans égal</i>	43
9. COUPLETS DE MADAME MARÉCHAL : <i>La beauté, la jeunesse ont un règne éphémère</i>	45
9 ^{bis} . SORTIE	47
10. CHEUR (Danseuses, abonnés et huissiers) : <i>Bravo, bravo, Théa!</i>	48
11. COUPLETS (Théa) : <i>Ah! messieurs, c'est vraiment un beau jour</i>	51
12. CHEUR DE SORTIE : <i>Bravo, bravo, Théa!</i>	58
13. DUO (La marquise, Théa) : <i>C'est par la coquetterie</i>	60
14. COUPLETS (La marquise) : <i>Si le révérend me royait</i>	69
15. FINALE a. CHEUR : <i>Le ballet vient de finir</i>	73
b. COUPLETS (Le roi) : <i>J'arrive d'un pays lointain</i>	80
c. VALSE (Théa) : <i>O Dieu malin, gentil tout plein</i>	89

DEUXIÈME TABLEAU

ENTR'ACTE - BALLET	95
16. DIVERTISSEMENT	100
17. MUSIQUE DE SCÈNE	105
18. COUPLETS (Madame Maréchal) : <i>Je n'avais pas de parapluie</i>	107
18 ^{bis} . RITOURNELLE DE SORTIE	111
19. COUPLETS (Le roi) : <i>En contemplant votre personne</i>	111
20. PANTOMIME	115

ACTE III

ENTR'ACTE	120
21. COUPLETS (La marquise) : <i>J'ai pris le rapist' pour Paris</i>	122
22. TERZETTO (La marquise, le marquis, le duc) : <i>Regardez d'abord ma coiffure</i>	124
23. COUPLETS (Madame Maréchal) : <i>Quand je t'épousai, monsieur Maréchal</i>	135
24. COUPLET FINAL (La marquise, Théa, madame Maréchal) : <i>Bien que je sois américaine</i>	141

AVIS AUX DIRECTEURS

Nous prévenons les administrations théâtrales que, conformément aux lois et aux traités passés avec nos auteurs, nous interdisons l'exécution de notre répertoire, soit pour des représentations au piano, soit avec une orchestration qui ne serait pas celle de l'auteur.

HEUGEL et C^{ie}.
Éditeurs-propriétaires.

LOI DU 31 JANVIER 1791 : ARRÊT DE COUR DU 11 AVRIL 1853.

« Aucune représentation et exécution totale ou partielle d'œuvres dramatiques et de compositions musicales ne peut avoir lieu que du consentement formel et par écrit des auteurs ou de leurs représentants. »

CODE PÉNAL

« Tout directeur, tout entrepreneur de spectacle, toute association d'artistes qui a fait représenter sur son théâtre des ouvrages dramatiques, au mépris des lois et règlements relatifs à la propriété des auteurs, est puni d'une amende de cinquante francs au moins, de cinq cents francs au plus et de la confiscation des recettes. »

NOTE DES AGENCES

Les directions théâtrales et les théâtres forains ou ambulants sont prévenus que les traités qu'ils passent avec la Société des auteurs et compositeurs dramatiques, ou avec la Société des auteurs, compositeurs et éditeurs de musique, ne leur donnent aucun droit sur la musique qui est la propriété des éditeurs.

TRADUCTION RÉSERVÉE

“WIE MAN MÄNNER FESSELT”

LES FÊTARDS

OPÉRETTE EN 3 ACTES ET 4 TABLEAUX

de MM

ANTONY MARS ET MAURICE HENNEQUIN

Musique de

VICTOR ROGER.

DEUTSCH VON OTTO EISENSCHITZ.

OUVERTURE.

All.^o non troppo.

PIANO.

First system of a piano score. The right hand features a rapid, ascending and descending sixteenth-note pattern. The left hand plays a steady accompaniment of chords. The dynamic marking *cresc.* is written above the right hand.

Second system of the piano score. The right hand continues with the sixteenth-note pattern. The left hand accompaniment changes slightly. The dynamic marking *ff* is written above the right hand.

Third system of the piano score. The right hand continues with the sixteenth-note pattern. The left hand accompaniment changes slightly.

Fourth system of the piano score. The right hand continues with the sixteenth-note pattern. The left hand accompaniment changes slightly. The dynamic marking *p léger.* is written above the right hand.

Fifth system of the piano score. The right hand continues with the sixteenth-note pattern. The left hand accompaniment changes slightly. A triplet of sixteenth notes is marked with a '3' above it.

Sixth system of the piano score. The right hand continues with the sixteenth-note pattern. The left hand accompaniment changes slightly. Two triplet markings are present, one above the right hand and one above the left hand.

First system of musical notation, featuring piano accompaniment with triplets and a forte dynamic marking (*f*).

Un peu plus lent.

Second system of musical notation, including a clarinet part (*Clar.*) and piano accompaniment.

Third system of musical notation, featuring piano accompaniment with sustained chords.

And^{no} sans lenteur.

Fourth system of musical notation, marked *Andante* and *p* (piano).

Fifth system of musical notation, continuing the piano accompaniment.

Sixth system of musical notation, ending with an *espress* marking.

All^o moderato.

First system of the musical score. The right hand (treble clef) plays a melodic line with eighth and sixteenth notes. The left hand (bass clef) provides harmonic support with chords and moving bass lines. Dynamics include *pp* (pianissimo) and *cresc.* (crescendo). The system concludes with a double bar line and a repeat sign.

Second system of the musical score. The right hand continues the melodic development. The left hand features more complex chordal textures. Dynamics include *f* (forte).

Third system of the musical score. The right hand has a more active, sixteenth-note melody. The left hand has a dense, rhythmic accompaniment. Dynamics include *ff* (fortissimo).

Fourth system of the musical score. The right hand melody becomes more lyrical. The left hand accompaniment is more fluid. Dynamics include *p* (piano). The system concludes with a double bar line and a repeat sign.

Fifth system of the musical score. The right hand melody continues with eighth notes. The left hand accompaniment is steady. Dynamics include *p* (piano).

Sixth system of the musical score. The right hand melody is more active. The left hand accompaniment is rhythmic. Dynamics include *p* (piano) and *leger.* (leger). The system concludes with a double bar line and a repeat sign.

First system of musical notation. The right hand (treble clef) plays a melodic line with eighth and sixteenth notes. The left hand (bass clef) plays a rhythmic accompaniment of chords. The key signature has one sharp (F#) and the time signature is 2/4.

Second system of musical notation. The right hand continues the melodic line. The left hand features a more complex accompaniment with some triplets. A dynamic marking *p* (piano) is present in the right hand.

Third system of musical notation. The right hand has a more active melodic line with eighth notes. The left hand accompaniment consists of chords and moving bass lines.

Fourth system of musical notation. The right hand features a melodic line with some slurs. The left hand accompaniment includes a section marked with a *f* (forte) dynamic.

Fifth system of musical notation. The right hand continues with a melodic line. The left hand accompaniment is primarily chordal.

Sixth system of musical notation. The right hand has a melodic line with some slurs and accents. The left hand accompaniment consists of chords. The system concludes with a double bar line and a 3/4 time signature.

Mouv! de valse.

Pist. Cor. Clar. *p*

The first system of the musical score is for a waltz. It features a piano (Pist.) part in the upper staff and a cor (Cor.) and clarinet (Clar.) part in the lower staff. The key signature has two sharps (F# and C#), and the time signature is 3/4. The piano part begins with a series of eighth notes, while the woodwinds play a sustained chord. A dynamic marking of *p* (piano) is present at the end of the system.

f

The second system continues the waltz. The piano part features a series of chords, with a dynamic marking of *f* (forte) indicating a change in volume. The woodwind part continues with sustained chords.

dolce. *p*

The third system is marked *dolce.* (dolce). The piano part features a series of chords, with a dynamic marking of *p* (piano). The woodwind part continues with sustained chords.

Rall.

The fourth system is marked *Rall.* (rallentando). The piano part features a series of chords, with a dynamic marking of *p* (piano). The woodwind part continues with sustained chords.

Tempo. *p*

The fifth system is marked *Tempo.* (tempo). The piano part features a series of chords, with a dynamic marking of *p* (piano). The woodwind part continues with sustained chords.

mf

The sixth system continues the waltz. The piano part features a series of chords, with a dynamic marking of *mf* (mezzo-forte). The woodwind part continues with sustained chords.

First system of a piano score. The right hand features a melodic line with eighth and sixteenth notes, while the left hand provides a harmonic accompaniment with chords and moving bass lines.

Second system of the piano score. It includes dynamic markings *pp* and *ff*, and features a fermata over a chord in the right hand. Accents are placed above and below notes in both hands.

Third system of the piano score, showing a continuation of the melodic and harmonic themes from the previous systems.

Fourth system of the piano score, featuring more complex rhythmic patterns and chordal textures.

Fifth system of the piano score, maintaining the melodic and harmonic development.

Sixth system of the piano score, concluding with a *Lent.* marking and a *ff* dynamic. It features a *tr* (trill) marking and accents over notes in both hands.

Tempo.

First system of musical notation. The treble clef staff contains a melody with slurs and accents. The bass clef staff contains a piano accompaniment with chords and moving lines. The dynamic marking *ff* is present in the bass staff.

Rall.

Second system of musical notation. The tempo is marked *Rall.* The treble clef staff features a melody with slurs and accents. The bass clef staff has a piano accompaniment with chords and moving lines.

Tempo.

Third system of musical notation. The tempo is marked *Tempo.* The treble clef staff contains a melody with slurs and accents. The bass clef staff has a piano accompaniment with chords and moving lines.

Allarg.

Fourth system of musical notation. The tempo is marked *Allarg.* The treble clef staff contains a melody with slurs and accents. The bass clef staff has a piano accompaniment with chords and moving lines.

Fifth system of musical notation. The treble clef staff contains a melody with slurs and accents. The bass clef staff has a piano accompaniment with chords and moving lines.

Sixth system of musical notation. The treble clef staff contains a melody with slurs and accents. The bass clef staff has a piano accompaniment with chords and moving lines.

ACTE I

CHŒUR DES BAIGNEURS.

Chor der Badegäste.

N^o 1.

Moderato.

PIANO.

RIDEAU.

dolce. SOP. An dem Strand' lebt man un - ge - nie - ret; Man a - mü - sirt sich und char -

Voi - ci l'heure, où, sui - vant l'u - sa - ge, On vient res - pi - rer sur la

TENORS.

Voi - ci l'heure, où, sui - vant l'u - sa - ge, On vient res - pi - rer sur la

BASSES.

Voi - ci l'heure, où, sui - vant l'u - sa - ge, On vient res - pi - rer sur la

p dolce.

mie - ret; Da wird geschwatzt, — End wird gescherzt; — Die

pla - ge, Tout en causant, — Tout en ri - ant, — Tout
 pla - ge, Tout en causant, — Tout en ri - ant, — Tout
 pla - ge, Tout en causant, — Tout en ri - ant, — Tout

wird ge - kos't und wird ge - herzt, Und wird ge - herzt. An dem Strand lebt man

en buvant, En po - ti - nant, En po - ti - nant. Voi - ci l'heure, où, sui -
 en buvant, En po - ti - nant, En po - ti - nant. Voi - ci l'heure, où, sui -
 en buvant, En po - ti - nant, En po - ti - nant. Voi - ci l'heure, où, sui -

un - ge - nie - ret, Man ko - kettiert und man chor - mie - ret, Da wird gescherzt und
cresc.

- vant l'usa - ge, On vient res - pi - rer sur la pla - ge, Tout en causant, En
 - vant l'usa - ge, On vient res - pi - rer sur la pla - ge, Tout en causant, En
 - vant l'usa - ge, On vient res - pi - rer sur la pla - ge, Tout en causant, En
cresc.

wird ge-herzt. Am Stran-de lebt man un-ge-niert, Man ko-ket-tie-ret
cresc.

po-ti-nant. Oui, c'est l'heure où, suivant l'u-sa-ge, L'on vient res-pi-

po-ti-nant. Oui, c'est l'heure où, suivant l'u-sa-ge, L'on vient res-pi-

po-ti-nant. Oui, c'est l'heure où, suivant l'u-sa-ge, L'on vient res-pi-

p *cresc.*

Und man char-mie-ret un-ge-nie-ret.

-rer sur la pla-ge, sur la pla-ge.

-rer sur la pla-ge, sur la pla-ge.

-rer sur la pla-ge, sur la pla-ge.

f *p* *mf*

dim. *p*

dim. *pp*

CHŒUR DE SORTIE

Abgangs Chor.

STICHWORT. Na, ich will
mir die Durchlaucht doch
auch ansehen gehen.

N^o 2.

Je vais tout de même
aller le voir arriver.

Allegretto.

SOPRANI. *Nun lasst uns Al-le, Al-le*
Al-lons vi-te jusqu'à la

TENORS. Al-lons vi-te jusqu'à la

BASSES. Al-lons vi-te jusqu'à la

PIANO. *Allegretto.* *f* Al-lons vi-te jusqu'à la

ei-len Zum Empfang des Fürs-ten auf dir Bahn, — Lasst uns hier länger nicht ver-

ga-re, Pour voir ar-ri-ver sa ma-jes-té; — Tou-te la ville se pré-

ga-re, Pour voir ar-ri-ver sa ma-jes-té; — Tou-te la ville se pré-

ga-re, Pour voir ar-ri-ver sa ma-jes-té; — Tou-te la ville se pré-

wei-len, Sehn' wir uns die-se Durchlaucht an — Nun lasst uns At-le, Al-le,

- pa-re Dé-jà pour cell' so-len-ni-té. — Al-lons vi-te jusqu'à la

- pa-re Dé-jà pour cell' so-len-ni-té. — Al-lons vi-te jusqu'à la

- pa-re Dé-jà pour cell' so-len-ni-té. — Al-lons vi-te jusqu'à la

ei len, zum Empfang des Fürsten auf die Bahn, — Nicht län-ger lasst uns hier ver-

ga-re, Pour voir ar-ri-ver sa ma-jes-té; — Tou-te la ville se pré-
 ga-re, Pour voir ar-ri-ver sa ma-jes-té; — Tou-te la ville se pré-
 ga-re, Pour voir ar-ri-ver sa ma-jes-té; — Tou-te la ville se pré-

wei-len, Sehn' wir uns die-se Durch-laucht an. —

- pa-re Dé-jà pour cett' so-len-ni-té.
 - pa-re Dé-jà pour cett' so-len-ni-té.
 - pa-re Dé-jà pour cett' so-len-ni-té.

Hautb. Clar. B^{on}

pp

DUO (*)

LE MARQUIS, LE DUC.

N^o 5.

Ne plus avoir de pantalon.

LE MARQUIS. *All^o moderato.*

LE DUC. *All^o moderato.*

PIANO. *ff*

staccato.

P

Je
suis marquis de Châtel'rault. Plus
Et moi, le duc de Beaugen - cy.
no ble que La Roch'foulcauld. Des rois de
J'é - ga.le les Montmoren - cy.

(*) In der deutschen Ausgabe entfällt diese Nummer.

1^e M.
 France et de Na - var - re, Ma fa - mil - le fut le sou - tien. —
 1^e D.
 Quand d'Orlé -

1^e D.
 - ans mé - crit, chose ra - re, Il m'ap - pel - le son cher cou -

Mod^{lo} sans lenteur. LE MARQUIS.
 1^e D.
 - sin. Et - fait - ce la pei - ne vrai - ment D'al -
 Mod^{lo} sans lenteur.
 m.g. p

1^e M.
 - ler, bra - vant les es - to - ca - des, Se faire un nom dans

1^{re} M. les croi - sa - des, Dans les croi - sa - des, —

2^e Pour remporter à chaqu'

The first system of the musical score consists of four staves. The top staff is the vocal line for the first voice (1^{re} M.), with lyrics "les croi - sa - des, Dans les croi - sa - des, —". The second staff is the vocal line for the second voice (2^e), with lyrics "Pour remporter à chaqu'". The third and fourth staves are the piano accompaniment, with the right hand in treble clef and the left hand in bass clef. The music is in a minor key and 2/4 time.

1^{re} M. **Pressez un peu.**
C'était pas la pei-ne,

2^e ins - tant Des cu - lot - tes à l'Épatant! **Pressez un peu.**

The second system of the musical score consists of four staves. The top staff is the vocal line for the first voice (1^{re} M.), with lyrics "C'était pas la pei-ne," and a dynamic marking "**Pressez un peu.**". The second staff is the vocal line for the second voice (2^e), with lyrics "ins - tant Des cu - lot - tes à l'Épatant!" and a dynamic marking "**Pressez un peu.**". The third and fourth staves are the piano accompaniment. The music continues in the same key and time signature.

1^{re} M. C'était pas la pei-ne,

2^e C'était pas la pei-ne, C'était pas la pei-ne,

The third system of the musical score consists of four staves. The top staff is the vocal line for the first voice (1^{re} M.), with lyrics "C'était pas la pei-ne,". The second staff is the vocal line for the second voice (2^e), with lyrics "C'était pas la pei-ne, C'était pas la pei-ne,". The third and fourth staves are the piano accompaniment. The music concludes in the same key and time signature.

1^{re} M.
C'n'était pas la peine, c'n'était pas la peine as - su - ré - ment!

1^{re} D.
C'n'était pas la peine, c'n'était pas la peine as - su - ré - ment! Le

p

1^{re} M.
Com - me celui des Beaugen - cy, ———

1^{re} D.
bla - son des Cha - tel - le - rault, De

1^{re} M.
A - vait besoin d'un coup d'ver - nis. ———

1^{re} D.
haut en bas, de bas en haut, Quant à

1^{re}
M.

C'est grâce à

1^{re}
D.

mon castel histo - ri - que. Don - jons, créneaux et ponts le - vis,

Detailed description: This system contains the first two staves of music. The top staff is a vocal line for the first male voice (1^{re} M.), which begins with a rest and then enters with the lyrics 'C'est grâce à'. The second staff is a vocal line for the first female voice (1^{re} D.), which begins with the lyrics 'mon castel histo - ri - que. Don - jons, créneaux et ponts le - vis,'. Below these are two staves for piano accompaniment, showing chords and melodic lines in both hands.

1^{re}
M.

la riche A - mé - ri - que Qu'on va re - do - cer ses lam -

Detailed description: This system contains the next two staves of music. The top staff is a vocal line for the first male voice (1^{re} M.), with lyrics 'la riche A - mé - ri - que Qu'on va re - do - cer ses lam -'. The second staff is a vocal line for the first female voice (1^{re} D.), which is mostly silent in this system. Below are two staves for piano accompaniment, continuing the harmonic support.

Mod^{lo} sans lenteur.

1^{re}
M.

- bris .

LE DUC.

Mod^{lo} sans lenteur.

É - tait - ce la pei - ne vrai - ment D'É -

m.g.

p

Detailed description: This system contains the final two staves of music. The top staff is a vocal line for the first male voice (1^{re} M.), with lyrics '- bris .' and 'LE DUC.'. The second staff is a vocal line for the first female voice (1^{re} D.), with lyrics 'É - tait - ce la pei - ne vrai - ment D'É -'. Below are two staves for piano accompaniment. The first part of the piano part is marked *m.g.* and the second part is marked *p*.

le
U. 

_le _ ver ces vieil _ les mu_railles, Té_ moins de plus de cent ba_tail _ les,

LE MARQUIS.



Pour les fai_re, l'hi_ver der_ nier, Hy _

le
D. de cent ba _ tail _ les, _

Pressez un peu.

le
M. 

_po _ thé _ quer par le fon_cier.

le
D. 

C'hé_tait pas la pei_ne,
Pressez un peu.

1.
M. *C*h^é.tait pas la pei-ne, *C*h^é.tait pas la pei-ne,

1.
D. *C*h^é.tait pas la pei-ne,

1.
M. *C*h^é.tait pas la pei-ne, *c*h^é.tait pas la pei-ne as - su - ré -

1.
D. *C*h^é.tait pas la pei-ne, *c*h^é.tait pas la pei-ne as - su - ré -

p

1.
M. - ment!

1.
D. - ment!

f

COUPLETS DE LA MARQUISE

Couplet der Marquise.

STICHWORT: Ja wohl!

N^o 4.

Lesquels? Marquis?

Mod^{to} sans lenteur.

LA MARQUISE.

Mod^{to} sans lenteur.

PIANO.

Musical score for the first system, featuring a vocal line for 'LA MARQUISE' and a piano accompaniment. The piano part includes dynamic markings 'mf' and 'p'.

Es ist uns Allen hier be-schie - - den, Zu er - fül - - len die heil' ge
sans nombre.

la M. *la M.*

Nous a - vonstous en ce bas mon - de A rem - plir un de - voir sa -

pp

Pflicht: — Gr - bet der Menschheit ih - ren Frie - den! Ge - bet ihr

la M. *la M.*

- cré. — Ré - pé - tez - le tous à la ron - de, C'est de sau -

mf

Kraft und Zu - ver - sicht! — Für wel - che Lust sind wir em - pfäng - lich? Ach,

la M. *la M.*

ver l'hu - ma - ni - té!... — Que sont les plaisirs de la ter - re? Ils

nicht schafft Freude in Wirklichkeit; Denn unser Leib, der ist vergänglich; Nur die

la M. 

ne sourions en vérité Car notre corps n'est qu'éphémère Et notre

Seele ist die Ewigkeit Nur das müßige Leben und das ernste Streben,

Allegretto.

la M. 

àme est l'éternité! C'est la continence Et la tempérance

Allegretto.

Sünden zu vermeiden gibt uns Kraft zum Leiden. Nur das müßige Leben und das

la M. 

Qui sauveront la France, J'en ai l'espérance. C'est la continence Et la

ernste Streben, Sünde zu vermeiden, gibt uns Kraft zum Leiden!

Rit.

la M. 

tempérance Qui sauveront la France, J'en ai l'espérance!

Rit.

D'rum Män_ner voll von Schuld und Feh - - le, Lasset uns Euch sagen was Euch

1a
M.

Mes_sieurs, le devoir de la fem - me, Com - me di_sait le ré_vé -

fromt. — Wir müssen ret_ten eu_re See - le, Auf dass Ihr

1a
M.

_rend, — Est de lâ_cher dsauver voitr' à - nie, Ma - tin et

in den Him_mel kommt. — Selbst im trauten Eh'ge_ma - - che

1a
M.

soir, à chaque ins_tant. — Meme à l'heure du sa_cri - fi - - ce,

Wenn um Lie - be girt der Herr Gemahl, — Muss das Weib, das zar_te

1a
M.

Quand Mon_sieur se montre empressé, — Il faut toujours, a_vant l'ô -

schwache, Stets ein-ge-denkeinder Moral.

la M.

ti - ce. Lui fai - red, un air inspi - ré,

Nur das müss'ge Leben und das ernste Stre-ben, Sünden zu vermeiden, Gibt uns Allegretto.

la M.

Un'plüt' confé-rence Plei-ne dé-lo-quen-ce Sur la tempé-rance Et la

Allegretto.

Kraft zum Lei-den; Nur das müss'ge Le-ben und das erns-te Stre-ben,

la M.

con-ti-nen-ce. Un'plüt' confé-rence Plei-ne dé-lo-quen-ce

Sünden zu vermei-den, gibt uns Kraft zum Lei - den.

la M.

Sur la con-ti-nen-ce et la tem-pé-ran - ce.

Rit.

Rit.

f

CHŒUR ET FANFARE.

Chor und Fanfare.

STICHWORT:

Es lebe der Fürst!

J'aime encore mieux
brochure évangélique.N^o 5.

Maestoso.

PIANO.

ff avec éclat. m. g.

SOP.

Hoch der Fürst von

Vive Ernest trois,

TENORS.

Vive Ernest trois,

BASSES.

Vive Ernest trois,

Xe - no - phon - ti! Sei will - kommen uns an diesem Strand, Will kom - men in

roi d'Ily - ri - e! Qu'il daigne re - cevoir en ces lieux Nos vœux nombreux, Nos

roi d'Ily - ri - e! Qu'il daigne re - cevoir en ces lieux Nos vœux nombreux, Nos

roi d'Ily - ri - e! Qu'il daigne re - cevoir en ces lieux Nos vœux nombreux, Nos

un - serm Land, wo — Mancher schön Zerstreung fand.

vœux nombreux De bonheur et de longue vi - el
 vœux nombreux De bonheur et de longue vi - el
 vœux nombreux De bonheur et de longue vi - el

Hoch der Fürst von Xe - no - phon - ti! Sei will - kom - men

Vive Er - nest trois, roi d'Il - ly - ri - e! Qu'il dai - gne re -
 Vive Er - nest trois, roi d'Il - ly - ri - e! Qu'il dai - gne re -
 Vive Er - nest trois, roi d'Il - ly - ri - e! Qu'il dai - gne re -

uns an die - sem Strand, in un - serm schö - nen Land, — Wo Mancher

- cevoir en ces lieux Nos vœux nombreux, nos vœux De bonheur
 - cevoir en ces lieux Nos vœux nombreux, nos vœux De bonheur
 - cevoir en ces lieux Nos vœux nombreux, nos vœux De bonheur

schon Zer - streuung fund.

Hoch leb' der

et de longue vi - e! Vive — Er - nest

et de longue vi - e! Vive — Er - nest

et de longue vi - e! Vive — Er - nest

Fürst

Hoch leb' der Fürst

trois! Vive — Er - nest trois!

trois! Vive — Er - nest trois!

trois! Vive — Er - nest trois!

Allegro.

von Xe - no - phou - - - ti.

Vive — Er - nest trois!

Vive — Er - nest trois!

Vive — Er - nest trois!

FANFARE SUR LA SCÈNE. (FANFARE AUF DER BÜHNE.)

Allegro. (Mouv! de Pas redoublé.) (Doppelschritt.)

FANFARE SUR LA SCENE. (FANFARE AUF DER BÜHNE.)

The first system of the musical score is written for piano in 2/4 time. The right hand begins with a series of chords and eighth-note patterns, while the left hand provides a steady accompaniment of eighth notes. A dynamic marking of *f* (forte) is present at the beginning.

The second system continues the piece, featuring more complex rhythmic patterns in the right hand, including sixteenth-note runs. A dynamic marking of *f* is also present in this system.

The third system shows a continuation of the fanfare's rhythmic drive, with the right hand playing eighth-note figures and the left hand maintaining a consistent eighth-note accompaniment.

The fourth system introduces a triplet of eighth notes in the right hand, adding a new rhythmic texture to the piece. The left hand continues with eighth-note accompaniment.

The fifth system features a mix of eighth and sixteenth notes in the right hand, with the left hand providing a consistent eighth-note accompaniment.

The sixth system concludes the piece with a final series of eighth-note patterns in both hands, maintaining the energetic feel of the fanfare.

SORTIE DE LA FANFARE.

Abgang der Bühnenmusik.

STICHWORT:

Es lebe der Fürst.

Vive le roi!

(Après la scène du Maire.)

(Nach der Scene mit dem Maire.)

N^o 5 bis.

PIANO. *f*

DUO

LA MARQUISE, LE MARQUIS. STICHWORT:

Wenn uns der Reverend jetzt säh'.

N^o 6.

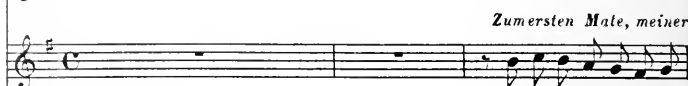
Si le révérend vous entendait.

All^o agitato.

LA MARQUISE.



LE MARQUIS.



Zuerst Mal, meiner

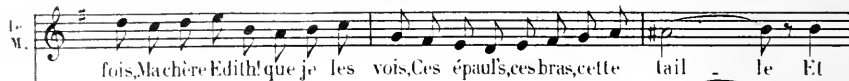
All^o agitato.

C'est aussi la première

PIANO.



Treu! Sch'ich (bei Gott, das ist mir neu) den Hals, die Schultern und den Rücken, Und



fois, Mâchère Edith! que je les vois, Ces épauls, ces bras, cette tail - le Et



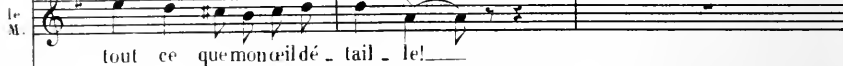
LA MARQUISE.

Oh, blick' hin - weg, sieh' mich nicht



Voulez-vous bien fer - mer les

die - sen Arm, Oh, welch' Ent - zü - ken. —



tout ce que mon âi - de - tail - le! —



an! *Mach mich nicht böse, Du — schlimmer Mann!*

veux, Fermez-les, marquis, — Je le veux, — *Bis heute*

Jusqu'à pré-

p dolce.

komt' von Dei-nen Rei-zen — ich gar nichts sehn'; Du tha-test

-sent, j'é-tais, ma chère, — J'étais comme un pro-prié-

ge-zen Mit all'den Ga-ben der Na-tur, Ich könt'die Formen ah-nen
à volonté.

-tai-re, Qui possé-dant monts et val-lons, Ne les connaît qu'à tâ-

Suivez.

LA MARQUISE.

Ge-nug, ge-nug! Das ist im-per-ti-

nur; ich könt'die Formen ah-nen nur. Assez! — as-sez! Remettez à fins-

-tons, Ne les connaît qu'à tâ-tons.

neut — das ist fri - vol, ist in - de - zent.

— tant... C'est immo - ral! C'est in - dé - cent! Was fällt Dir
Où voyez -

The first system of music consists of three staves. The top staff is a vocal line with lyrics in French and German. The middle staff is a vocal line with lyrics in French. The bottom staff is a piano accompaniment with chords and melodic lines in both hands.

ein? Sei doch nicht prü - del — Ich bin die

-vous donc l'in - dé - cen - ce, Que votre é -

The second system of music consists of three staves. The top staff is a vocal line with lyrics in French and German. The middle staff is a vocal line with lyrics in French. The bottom staff is a piano accompaniment with triplets and chords in both hands.

Zie - re - rei nun müd! Bist mei - ne Gat - tin ja, mein Weib! Gehörst mir
Rall. *p* Tempo.

-poux ail con.nais.sance De tous les trés.sors que je vois! Je ne fais
Tempo.

Suivez.

The third system of music consists of three staves. The top staff is a vocal line with lyrics in French and German. The middle staff is a vocal line with lyrics in French. The bottom staff is a piano accompaniment with triplets and chords in both hands.

LA MARQUISE.

Hör' auf des Bö - sen Stimme

an mit Seel' und Leib. Non, vous n'a.vez pas ce lui -
qu'ex - er - cer mes droits.

The fourth system of music consists of three staves. The top staff is a vocal line with lyrics in French and German. The middle staff is a vocal line with lyrics in French. The bottom staff is a piano accompaniment with triplets and chords in both hands.

nicht, hör' auf des Bö - sen Stim - me nicht! Lass' ab von

1. M.

-là, non, vous n'a - vez pas ce - lui - là. La loi se -

sün - di - gen Be - gehren. Die Keuschheit ist des Wei - bes

1. M.

- rail par trop in - fa - me. Ce n'est pas en montrant tout

Pflicht, Ich kan den Wunsch Dir nicht ge wöh - ren! Man

1. M.

Rall. **Mouv! de Valse.** *pp*

ça Qu'on parvient à sauver son à - me! Il

Suivez. **Mouv! de Valse.** *pp*

muss in die sem Le - ben ver - küll - len man - cher - bi, Ver -

1. M.

faut, en cet - te vie, Il faut ca - cher ce - là,

ül - len man cher-lei, Man darf sich nichts ver-ge - hen, wā im - mer.

1. M. *Rit.*

Son - ger à l'au - de - là Et ce se - rait im - pi - e De ne pas

crise. *Rit.*

es sei; Man muss in diesem Le - ben ver - hül - len man - cher.

Tempo.

1. M. **Tempo.**

ca - cher cà! il faut en ce - le vie, Il faut ca - cher tout

LE MARQUIS Man muss in diesem Le - ben auch sein ein we - nig

Il faut en ce - le vie, Ma chère, il faut aus -

Tempo.

pp

le, Gar mancher - lei, Man darf sich nichts ver - ge - hen, Wā immer

Rall.

1. M. **Rall.**

cà, Songer à l'au - de - là Et ce se - rait im - pi - e De ne pas

frei. Ein' ges Ei - ner - lei Kann Kei - nen Reiz uns ge - hen. Drum fort die

1. M. **Rall.**

- si Songer à son ma - ri Et ce se - rait im - pi - e De n'en a -

es auch seil! _____ Oh, schweige still! _____

Tempo.

1.
M.

ca - cher ça! Ah! Taisez-vous!
Zie - re - rei!

2.
M.

voir seu - ci!

Tempo.

légèr.

p

Will nichts mehr hö - ren! Kann dein Ver - lan - gen nie - mals ge - wäk - ren

1.
M.

Je vous l'or - don - ne; Con - ten - tez vous de ç'ou - vous don - ne.

2.
M.

Be - denke nur:

mein Herr Mar quis _____

Ich

1.
M.

Et brisons-là pour vous pu - nir de

2.
M.

LE MARQUIS. E - dith!
E - dith!

bin — sehr wohl er — zo — gen, Ich wer — de mich — Ver — ges — sen

1.
M.

vo — tre — ef — fer — ves — cen — ce, Vous voudrez bien — à la ve —

nie, — Dar — um sei nicht un — ge — zo — gen.

1.
M.

— nir — As — sis — ter — à cha — qu'con — fé — ren — ce. So hör' mich doch

LE MARQUIS

Ce que je de —

Ich

1.
M.

ru — hig nun an — Was ich wün — sche, das hat je — der Mann. Ah!

— man — de pour — tant — Je vous ju — re — n'à rien dé — fray — ant.

ver — de roth bei der I — dee, Bin ja so schüch — tern wie ein

1.
M.

je rou — gis en y pen — sant, — Oui, je rou — gis en y pen —

Reh.

1.
M.

- sant!
LE MARQUIS. So lass doch, mein Kind, dieses Zie - ren, Du musstes doch

C'est ce que la Chambre, na - guè re, De - mandait à

p

ein - mal pro bie - ren, Wirst Dich doch vor mir nicht ge - hir - ren.

Rall.

1.
M.

chaqu' mi - nis - tère: Que vous fassiez de la lu - miè - re

Rall. Suivez

Man muss in diesem Leben auch sein ein we - nig frei

Tempo.

1.
M.

mp Il faut en cette vie, Ma chère, il faut aus - si

Tempo.

pp

Ew' - ges Ei - ner, lei Kañ Kei - nen Rivz uns ge - ben, D'rum fort die

Rit.

1.
M.

Son - ger à son ma - ri Et ce se - rait im - pi - e De n'en a -

cresc.

Rit.

Man muss in die-sem Le-ben ver-hül-len man-cher

LA MARQUISE. Tempo.

Il faut en cet-le vie, Il faut ca-cher tout
 Zie-re-ri, Man muss in die-sem Le-ben auch sein ein we-nig
 voir sou-ci. Il faut en cet-le vie. Ma chère, il faut aus-

pp

lei Gar-man-cher-lei. Man darf sich nichts ver-ge-ben, Wañ immer

Rall.

ça. Songer à lau-de-là Et ce se-rait im-pi-e De ne pas
 fri. Ev'ges Ei-ner-lei Kann Kei-nen Reiz aus ge-ben. Drum fort die
 -si Songer à son ma-ri Et ce se-rait im-pi-e De n'en a-

Rall.

es auch seil

Rall. Tempo.

ca-cher ça.
 Zie-re-ri!
 -voir sou-ci.

Rall. p cresc. f

SECONDE ENTRÉE DE LA FANFARE.

Zweiter Auftritt der Fanfare.

STICHWORT: Sie wird nicht die Eide nichtendra pas
Lampe anzulöschten. La lampe...elle!

N° 6 bis.

PIANO. *f*

SORTIE DE LA FANFARE.

Abgang der Fanfare.

STICHWORT:

Es lebe der Fürst...

Vive l'Illirie!...

Au revoir, Messieurs.

N° 6 ter.

PIANO. *f*

COUPLETS.

STICHWORT:

Da wär' ich doch begierig...

LE ROI

Couplet des Fürsten.

Votre Majesté intriguem
mes meninges.

N. 7.

LE ROI.

PIANO.

f

Als
A

jüngst mein Freund, der Fürst von Birma, Zu mir nach Xe - no - phon - ti
no - tre der - nière en - tre - vue - Le Roi d'Po - logn' - rev'nant - d'Pa -

p

kam - Da schwärm'd'er von ei - ner Fran - zö - sin, die sein
- ris - A - vait en - cor l'am'tout é - mue - Et par - lait

Herz ge - fan - gen nahm - Er hat in Pa - ris sie ge -
en ter - mes ra - vis - Du - ne femm' exquisite et par -

p

se - hen, s'war ei - ne viel - umschwärmte Beau - té, Sie

- fai - te, Plus fraî - che mê - me que le prin - temps Et

that ihm den Kopf ganz ver - dre - hen, die herr li - che, ar - ti - ge Fee.

Rall.

qui lui fit tourner la tête, Comm'el - le vous tourne à viugt ans!

Rall.

Ihr Na - me, so sagt'er, ist The - a; Sie ist so schlank und schön w's

Allegretto.

Son nom, me dit-il, est Thé - a Elle est danseuse à l'Opé -

Allegretto.

Le - a. Ist Tän - ze - rin, ja Tän - ze - rin, die schö - ne

- ra. La p'tit' Thé, thé, la p'tit' Thé, thé, La p'tit' Thé -

The - a. Man muss sie hüpfen, schweben sehn — Um

le R. *- a. Ah! faut voir les bandeaux qu'elle a! Ah!*

die Begrüstung zu ver - stehn — Die Tán - ze - rin, ja

le R. *faut voir les bandeaux qu'elle a, La p'tit' Thé, thé, La*

Tán - ze - rin, die schöne, schlanke The - a.

le R. *p'tit' Thé, thé, La p'tit' Thé, thé, La p'tit' Thé - a.*

Seit je - ner Zeit denke ich immer an die - se

le R. *De - puis je ne pen - se qu'à cel - le Qui lui cau -*

tan - zen - de Beau - té ——— Un - ru - hen kann - ich nim - mer, Bis ich sie

le R.

- sa tant de bon - heur; ——— El - le dan - se dans ma cer - vel - le, Devant mes

la - de zum Sou - per ——— Da kommt neu - lich mein Herr Mi -

le R.

yeux et dans mon cœur. ——— Ain - si, te - nez, la s' main' der -

ni - ster mit ei - nem neu - en, wicht'gen Pro - ject, ——— Schlägt vor mir auf das Staatsre -

le R.

niè - re, A - près a - voir sabré le bud - jet... ——— "Si - re, me dit mon minis -

- gi - ster Und fragt: Durchlaucht, Wer wird Prä - fet? ——— Und

le R.

tè - re, Par qui rempla - cer tel Pré - fet?" ——— Et

Rall. **Allegretto.**

Rall. **Allegretto.**

ich sag' d'rauf: Na-tür-lich The - a, Sie ist so schlank und schön wie Le - a, Ist

1.
R.

p

j'lui répons: nommez Thé - a. Elle est dan - seuse à l'O - pé - ra, La

Tän - ze - rin, Ja, Tän - ze - rin, die schö - ne The - a, Man

1.
R.

f

p'tit Thé, thé, La p'tit Thé, thé. La p'tit Thé - a! Ah!

muss sie hüpfen, schwe - ben, seh'n Um die Be - geist' rung zu ver - steh'n Die

1.
R.

p

faut voir les bandeaux qu'elle a, Ah! faut voir les bandeaux qu'elle a, La

Tän - ze - rin, ja Tän - ze - rin, die schöne schlanke The - a.

1.
R.

f

p'tit Thé, thé, La p'tit Thé, thé, la p'tit Thé, thé, la p'tit Thé - a!

sf

Dinner mit der Frau

SORTIE.

Abgang.

STICHWORT:

Es lebe Paris und Theu!

Vous re-voir à Paris.

N° 7 bis.

(Gesprochen.)
(On parle.)

PIANO.

p

DER FÜRST.
LE ROI.

Man muss sie hü - pfen, schwe - ben

Ah! faut voir les bandeaux qu'elle

sehn'. — Um die Be geist' rung zu ver - stehn'. — Die Tan - ze - rin, ja,

LE DUC.

a! — Ah! faut voir les bandeaux qu'elle a! — La p'tit Thé, thé, La

Tän - ze - rin, dieschö - ne, schlanke The - - a!

p'tit Thé, thé, La p'tit Thé, thé, La p'tit Thé - a!

FANFARE ET FINALE.

N^o 7 ter.STICHWORT: Ja, wollen denn die
mir bis nach Paris folgen?

FANFARE DANS L'ORCHESTRE.

PIANO. *mf*

ENTRÉE DE LA FANFARE
ET ORCHESTRE

Fin du 1^{er} Acte.

ACTE II.

ENTR'ACTE - VALSE.

Mouv! de Valse.

PIANO.

Rall.

A tempo.
très doux, (sehr zart.)

Rit. - - - Tempo.

First system of a piano score. The right hand features a melodic line with a long slur over the first five measures. The left hand provides a harmonic accompaniment with chords and moving bass lines.

Second system of a piano score. The right hand has a melodic line starting with a forte (*f*) dynamic and transitioning to piano (*p*). The left hand continues with a steady accompaniment. The word *léger.* is written above the right hand.

Third system of a piano score. The right hand features a melodic line with several slurs and accents. The left hand maintains a consistent accompaniment pattern.

Fourth system of a piano score. The right hand has a melodic line with slurs and accents. The left hand continues with a steady accompaniment.

Fifth system of a piano score. The right hand has a melodic line with a *dim.* (diminuendo) marking and the word *léger.* above it. The left hand has a *dim.* marking below it. Dynamics include *p* (piano).

Sixth system of a piano score. The right hand has a melodic line with slurs and accents. The left hand has a steady accompaniment with *hosi:* markings below it.

First system of musical notation, featuring a treble clef staff with a melodic line and a grand staff (piano and bass clefs) with accompaniment. The music is in a minor key and includes various rhythmic patterns and phrasing.

Second system of musical notation, continuing the piece with similar melodic and accompanimental lines. The bass line features a steady eighth-note accompaniment.

Appassionato.

Third system of musical notation, marked *Appassionato*. The music becomes more intense, with a *mf* dynamic marking. The bass line continues with eighth notes, and the piano part features more complex chordal textures.

Rit.

Fourth system of musical notation, marked *Rit.* (Ritardando). The tempo slows down, and the melodic lines become more expressive and sustained.

Tempo.

Fifth system of musical notation, marked *Tempo*. The music returns to its original tempo. The piano part features a *pp* (pianissimo) dynamic marking and consists of block chords.

Sixth system of musical notation, continuing the piece with sustained chords in the piano part and melodic lines in the treble and bass staves.

Rall.

The musical score is written for piano and consists of five systems of staves. The first system is marked "Rall." and "f". The score features a mix of chords and melodic lines in both hands, with some passages involving sixteenth-note runs in the right hand and dense chordal textures in the left hand.

Enchaînez.
(Anschliessen.)

INTRODUCTION ET CHŒUR.

Introduction und Chor der Tänzerinnen.

N^o 8.

Allegretto.

VORHANG AUF.
RIDEAU.

PIANO. *f*

SOPRANI.

Mutter Maréchal,

Mè-re Maréchal,

thu' uns noch einmal Rasch das Schicksal sa - gen. — Kar - ten flink her-bei!

ton art sans égal Fait que l'on sin - cli - ne. — Les car - tes en main,

Re - de nur ganz frei, denn wir haben gar vie - les zu fragen, Mutter Ma rechal,

Rall.

Tempo.

Dis-nous donc enfin Quel destin l'edes fin Nous des - ti - ne. Mè-re Maréchal.

Rall.

Tempo.

Thu' uns noch einmal Rasch das Schicksal sa - gen Karten flink her - bei! Und

Ton art sans é - gal Fait que l'on s'in - eli - ne. — Les car - tes en main, Dis -

re - de nur ganz frei und sans gêne lass' uns fra - gen. Re - de nur ganz frei,
- nous donc Quel des - tin le des - tin Nous des - ti - ne, Dis - nous donc enfin

Hem wir haben gar viel zu fra - gen, Oh, Mutter Ma - ré - chal, Oh, Mutter Ma - ré -

Quel des - tin le des - tin Nous des - ti - ne. O mè - re Ma - ré - chal, O mè - re Ma - ré -

chal. Du bist un - ser I - de - al!

- chal, Ton art est sans é - gal!

COUPLETS PARLÉS.

M^{me} MARÉCHAL.STICHWORT: Ich hab'eben auch
ein zu weiches Herz gehabt.N^o 9.Mod^{to} con moto.

Rall.

PIANO. *p*

Die Schönheit, die Jugend, sind flüchtig, ver - gäng lich. Sie sind
La Beauté, la jeunesse ont un règne éphé - mè - re. Tout ça

vo^o solo.

wie der Wind, sie fliehen gar flink dahin! D'rum sei, mein Kind,
vois - tu, ça n'est qu'un rayon de soleil! N'imite pas, enfant,

nicht zu sehr empfänglich für Liebes schwü - re... für Phanta -
ta tante ni ta mère: Songe à ton ave - nir, é - coute mon con -

-sieh
-seil...

Gar bald ist vergessen der Schwur, erloschen die Glut...
Après l'Printemps, l'Été... vient l'hiver monotone...

Die Blume ist verblüht; es bleibt die reife Frucht.

D'rum sei, mein

On ne l'aimera plus; mais, au moins l'œu - re con - tent, Quand tu ver -

The first system of music consists of a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on two staves. The vocal line begins with a treble clef and a 3/4 time signature. The lyrics are written below the notes. The piano accompaniment features a steady eighth-note bass line and a more melodic treble line.

Kind recht schla - — Sei spar - sam mit der Lie - - be

- ras tom - ber, — Tom - ber les feuil - l's d'au - tom - ne,

The second system continues the musical piece. The vocal line is marked with 'M.' and 'M.'. The piano accompaniment continues with similar rhythmic patterns, including some chordal textures in the right hand.

Glaub' der er - fahr' - nen Frau, — die viel er - zäh - len Käu -

Tu pourras dir: J' m'en fich', — j'ai du bon trois pour cent.

The third system of music shows the vocal line and piano accompaniment. The piano part includes some block chords and moving lines in both hands.

Ich war ja beim Bal - lett — In der Pa - ri - ser

Quand tu ver - ras tom - ber, — tom - ber les feuil - l's d'au -

The fourth system concludes the page. The vocal line and piano accompaniment are shown. The piano part features a mix of chords and melodic fragments.

o - - per, Ich tanz - te vun - der - nett, mit viel
ad lib.

- tom - ne, — Tu pour - ras dir', j'm'en fich', Tu pour -

Chic und E - lan, mit viel Chic und E - lan!

- ras dir' j'm'en fich', J'ai du bon trois pour cent!

SORTIE.

Abgang.

Auf Wiedersehen, Mutter Marechal.

Allons jeter un coup d'œil sur la salle.

N^o 9 bis.

Allegretto.

PIANO. *mf*

CHŒUR (*)

DANSEUSES, ABONNÉS, HUISSIERS,
TÄNZERINNEN, HABITÉS, BÜHNENPERSONAL

(beiderlei Geschlechts)

Viendra sûrement ce soir,

STICHWORT: Ach meine Nichte...

Nº 10.

Allegretto.

PIANO.

pp *crise.*

f

SOPRANI.

TENORS.

BASSES.

Bra - vo bra - vo Thé.

Bra - vo! bra - vo, Thé.

Bra - vo! bravo, Thé.

Bra - vo! bravo, Thé.

al Bra - vo bra - vo Bra - vo Thé - a! Bist un - ver - gleich - lich und un - er -

- a! Bravo! bra - vo! Bra - vo! Thé - a! C'est ad - mi - ra - ble, incom - pa -

- a! Bravo! bra - vo! Bra - vo! Thé - a! C'est ad - mi - ra - ble, incom - pa -

- a! Bravo! bra - vo! Bra - vo! Thé - a! C'est ad - mi - ra - ble, incom - pa -

ra - ble! Ah! quel - le grâce elle à Cet - te Thé - a! Bra -
 ra - ble! Ah! quel - le grâce elle a Cet - te Thé - a! Bra -
 ra - ble! Ah! quel - le grâce elle a Cet - te Thé - a! Bra -

vo! Bra - vo! Thé - a. Bra - vo! Thé - a! Bra - vo! bra -
 vo! Bra - vo! Thé - a! Bra - vo! Thé - a! Bra - vo! bra -
 vo! Bra - vo! Thé - a! Bra - vo! Thé - a! Bra - vo! bra -

vol Bist un - ver - gleich - lich, un - er - reich - lich! Ach, wel - che
 vo! C'est ad - mi - rable! Incom - pa - rable! Ah! quel - le
 vo! C'est ad - mi - rable! Incom - pa - rable! Ah! quel - le
 vo! C'est ad - mi - rable! Incom - pa - rable! Ah! quel - le

Gra - zie hat uns, re The - a! Bist un - vergleichlich

grâce elle a Cét - te Thé - a! C'est ad - mirable! In -
 grâce elle a Cét - te Thé - a! C'est ad - mirable! In -
 grâce elle a Cét - te Thé - a! C'est ad - mirable! In -

un erréich - lich! vol - ler Verp' und Chiel Bravo! bra -

- com - parable! Ah! quel - le grâce elle a! Bravo! Bra -
 - com - parable! Ah! quel - le grâce elle a! Bravo! Bra -
 - com - parable! Ah! quel - le grâce elle a! Bravo! Bra -

vo! Bravo! Thé - a!

- vo! Bra - vo! Thé - a!
 - vo! Bra - vo! Thé - a!
 - vo! Bra - vo! Thé - a!

COUPLETS

STICHWORT:

51

Ist das nicht rührend?

THEA

Dire que c'est ma

mère! J'en pleure!

N° 11.

Moderato.

Rit.

PIANO.

THÉA. Oh, Freun-de, un-ver-gess-lich war der Tag für-wahr.

Ab! Messieurs, c'est vraiment un beau jour de ga-la.

Als ich auf-trat, sah ich er-wur-tungs-voll ge-len-ker

En entrant j'ai re-vu tout le monde à sa pla-ce;

Auf mich die Blicke Al-ler. Da wur-de es mir klar,

Mes très chers abon-nés au grand complet sont là,

Dass das ganze Pu_bli_cum mir sei ne Gunst ge_schen - - ket _____

T.  Musical score for the first system. The vocal line (T.) is in G major, 4/4 time, with lyrics: "A l'orchestre, au bal - con, dans les loges de fa - ce, _____". The piano accompaniment consists of a treble and bass clef with chords and melodic lines.

Ju, ich wer_de fe_tirt _____ Und bekom_plimen_tirt _____

T.  Musical score for the second system. The vocal line (T.) is in G major, 4/4 time, with lyrics: "C'est à qui me sou_rit, _____ C'est à qui m'applau_dit; _____". The piano accompaniment continues with chords and melodic lines.

Alles klutcht in die Hän_de, Ap_plau_dirt oh_ne En_de

T.  Musical score for the third system. The vocal line (T.) is in G major, 4/4 time, with lyrics: "On me fête, on m'ac_cle_me, Et quand bais_se la toi_le, _____". The piano accompaniment continues with chords and melodic lines.

Und man ruft mich her_aus, _____ Mit Ju_belge_brans _____

T.  Musical score for the fourth system. The vocal line (T.) is in G major, 4/4 time, with lyrics: "Au milieu des bra_vos _____ Qui frappent les é_chos, _____". The piano accompaniment continues with chords and melodic lines.

Und Kränze und Lu - we - len, dür - fen nicht feh - len; Und ganz ent -

De première gran - deur on me proclame é - toi - le, Tout en di -

- zückt man auf mich blickt! — Vor we - nig Jah - ren, (Ihr sollt's er -

Rit. très gracieux.

- sant: C'est ren - ver - sant! — Je l'ai con - nu - e Tou - te me -

Rit.

pp

fah - ren) War ich noch arm, dass Gott er - barm! War win - zig klein und nett,

Rall.

Tempo.

- nu - e; No - tre Thé - a, Dans ce temps-là N'É - tait qu'un tout p'tit rat —

Rall.

Tempo.

zart und a - drett, War ei - ne munt're Rat - te vom Bal - lett. — Ver we - nig

Rall.

De l'O - pé - ra Pas plus haut qu'ça, Pas plus haut qu'ça! — Je l'ai con -

Rall.

Jah - ren, (Ihr sollt's er - fah - ren) War ich noch arm, dass Gott er - barm! War

Rall. **Tempo.**

Rall. **Tempo.**

— nu - e Tou - te me - nu - e, No - tre Thé - a, Dans ce temps - là N'é -

win - zig klein und nett, Zart und a - drett, War ei - ne Rat - te vom Bal -

- tait qu'un tout p'tit rat — De — l'Opé - ra, — Untout p'tit rat, Pas plus haut

lett!

qu'ga!

Im Par - kett, im Par - terreschwärmt für mich je - der Herr —

C'est un tel, puis un tel, je les vois d'un coup d'œil. —

p

Je - der Ha - bi - tu - é, Ob Of - fi - zier, ob Bun - kier, Ob Künst - ler, ob F.

T. 

Le baron, le seul vrai, puis le Prin - ce, que sais - je! Je parais et sou -

ron ——— Ob Eh! mañ, ob Gar - çon ——— Hält das Glas in den

T. 

- dain ——— cha - cun dans son fau - teuil, ——— La lorgnette à la

Händen, kaun den Blick nicht wen - den ——— Ist be - rauscht, ist char -

T. 

main, fait le même ma - nè - ge. ——— Et du haut jusqu'en

mirt! ——— Unverwandt man fi - zirt ——— die Frisur und Bril -

T. 

bas ——— Mes jambes et mes bras, ——— Mes cheveux, mes bi -

lan - ten, Mei - nen Chic, den pi - kan - ten, Und man fin - det char -
 - joux, — Mes é - pau - les, ma tail - le, Tout su - bit l'ex - a -

mant — Gra - zi - ös, e - le - gant Meiner Küns - te Ent -
 - men. — Chacun y met son grain. — On approuve, on com -

fal - tung den Wuchs die Hal - tung. Ja, ganz ent - zücht man auf nich
 - pare, on devine, on dé - tail - le. Tout en di - sant: C'est renver -

blickt! — Vor we - nig Jah - ren (Ihr sollt's er - fah - ren) War ich noch
 - sant! — Je l'ai con - nu - e, Tou - te me - nu - e, No - tre Thé -

Rit. très gracieux.

Rit.

pp

arm, Dass Gotterbarm war winzig klein, und nett, Zart und a - drett, War ei - ne muntre

Rall. Tempo.

T. *- a, Dans ce temps là, Né - tait qu'un tout p'tit rat De l'Opé - ra Pas plus haut qu'ça,*

Rat - te vom Bal - lett. Vor we - nig Jah - ren (Ihr sollt's er - fah - ren) War ich noch

Rall.

T. *Pas plus haut qu'ça! Je l'ai con - nu - e Toute me - nu - e, No - tre Thé -*

arm, Dass Gotter - barm, War win - zig klein und nett, Zart und a - drett - War ei - ne

Rall. Tempo.

T. *- a, Dans ce temps là, Né - tait qu'un tout p'tit rat - De - l'Opé - ra, - Un tout p'tit*

Ratte vom Bal - lett.

T. *rat, Pas plus haut qu'ça!*

CHŒUR DE SORTIE(*)

Abgangs-Chor.

STICHWORT: Schnell, schnell!

Nous n'avons que le temps.

N. 12.

Allegretto. Bra - vo, bra - vo Thé -
 Bra - vo! Bravo! Thé -

SOPRAN.

TENORS.

BASSES.

Allegretto. Bra - vo! Bravo! Thé -

PIANO.

ff

a! Bra - vo! Thé - a! Bra - vo! Bra - vo! Bist un - er - reich - lich, un - ver -
 - a! Bravo! Thé - a! Bra - vo! Bra - vo! C'est admi - rable, Incompa -

- a! Bravo! Thé - a! Bra - vo! Bra - vo! C'est admi - rable, Incompa -

- a! Bravo! Thé - a! Bra - vo! Bra - vo! C'est admi - rable, Incompa -

(*) Auf deutschen Bühnen Kann diese Nummer entfallen.

gleichlich Ah!welche Gra - zie hat uns' - ra The - a! Ist un - er - reichlich

- rable! Ah!quelle grâce elle a Cet - te Thé - a! C'est ad - mirable, In -
 - rable! Ah!quelle grâce elle a Cet - te Thé - a! C'est ad - mirable, In -
 - rable! Ah!quelle grâce elle a Cet - te Thé - a! C'est ad - mirable, In -

un - vergleichlich! Vol - ler Verv' und Chic Bra - vo! Bra -
 - com - parable, Ah! quel - le grâce elle a! Bravo! Bra -
 - com - parable, Ah! quel - le grâce elle a! Bravo! Bra -
 - com - parable, Ah! quel - le grâce elle a! Bravo! Bra -

vo! Bra - vo! The - a!
 - vo! Bra - vo! Thé - a!
 - vo! Bra - vo! Thé - a!
 - vo! Bra - vo! Thé - a!

DUO

LA MARQUISE, THÉA.

STICHWORT: Heiterkeit, Frohsinn,
Temperament, und Grazie.N^o 15. All^o sans lenteur.

enjouées, passionnées.

PIANO.

mf

THÉA.

Nur durch die Ko-kett'
C'est par la coquet'

p

rie — Und durch die Pikant' - rie —
- ri - e, C'est par la ja - lou - si - e,

p

Hält man die Män - ner am Gän - gel - band Und lockt sie in den E - he -
Qu'on re - tient a - mants et ma - ris, Qu'on re - tient amants et ma -

p sf

LA MARQUISE.

Nur durch die Kokett' - rie. —

- stand. ——— C'est par la coquet - ri - e,

- ris. ———

Und durch die Pikant' - rie

Bält manden Mann am Gän - gel - band,

C'est par la jalou - si - e, Qu'on les retient, j'ai bien compris.

Ganz ge -

C'est ce -

Das ist in - tres - sant. ———

(h)
 Oui, j'ai bien com - pris. ———

wiss! ——— Ja! ——— Sei - en Sie gra -

- la! ——— Ah! ——— Soyez en - jo -

(h)

-ziö - se Wie'ne Ballet - teu - se, Sein Sie kapri - zio - se, Et - was ma - li -

T. 

- leu - se, Soyez capri - cieus, Soyez vapo - reuse ou soyez rè -

- tiö - se, Nie zu se - ri - ö - se, A - ber sehr ner - vö - se: Das ist mein Sy -

T. 

- veuse, Soyez amou - reus, Et surtout ner - veus. Pourquoi c'est ce -

LA MARQUISE. Sei - en wir gra - zio - se, Wie'ne Ballet -

T. 

- stem, Ist si - cher und be - quem. Soyez enjo - leu - se, Soyez capri -

- là, tout mon système est là. Sein Sie grazi - ö - se

Soyez enjo - leu - se,

- teu - se! Sein'wir kapri - zio - se, et - was ma - li - tiö - se, Nie zu se - ri -

la M. 

- cieus, Soyez vapo - reuse ou soyez rè - veus! Soyons amou -

- Wie'ne Ballet - teu - se Sein Sie ka - pri - zio - se, Et - was ma - li -

T. 

Soyez capri - cieus, ou soy - ez rè - veus! Soyons amou -

ö - se, A - ber sehr ner - vö - se. Sein wir ka - pri - zio - se und nie zu se -

la M
T

- reu - ses Et surtout ner - veu - ses Soyons en - jo - leuses ou soyons rê -
tiö - se, A - ber sehr ner - vö - se. Sein wir ka - pri - zio - se und nie zu se -

- reu - ses Et surtout ner - veu - ses Soyons en - jo - leuses ou soyons rê -

riö - - se!

In Zukunft

la M
T

- veu - - ses. A l'a - ve -
riö - - se!

- veu - - ses.

will - - ich auch so sein! Ich wer - de mei - nen Mann er - freu - en, Werde das

la M
T

- nir - - je s'raitout ça! Je chan - ge - rai de ca - rac - tè - re, J'en crain.

Lam - pen - licht nicht scheu - en — Vor meinem Eh - ge - mahlin meinem Küm - mer -

La M
 - drai plus la lu - miè - re, — Je ne ca - cherai, ne cacherai plus ce -
 - lein. —

La M
 - la!... Ja so ist's recht, Sie werden sehn; Mankann den Mann im Krei - se
 THÉA. Parfait! Très bien! — Vous verrez comme On fait tout ce qu'on veut d'un

T.
 drehen. Das wird sehr leicht von uns er - reicht. Versuchen Sie's, Sie werden
 homme, C'est un jou - et, — C'est un rou - et, — un' girou - ett! — des plus no -

LA MARQUISE. Ich will ihm
 stau - nen, Wie rasch der Mann sich füt den Lau - nen. Je le fe -
 - vi - ees, Qui tourne au gré de vos ca - pri - ces.

schon den Kopf verdrehn Sie sollen seh'n! Dem flatter-haf-ten Herrn, dem werd'ich's schon ver-

1. M.

-rai tourner, je le ferai val - - ser Et nous verrons en-co-re, Si l'gredin que j'a-

-weh-ren Dass heimlich er - das Heim ver-lässt - Will fesseln

1. M.

-do-re, I - ra chercher - hors de chez lui - Ce qu'il peut

ihn an's war-me Nest,

1. M.

trou- ver dans son nid. Ja, ja! Ja, ja! Das ist nicht schwer zu er-
THEA. Voi-là! Voi-là! Ce n'est guè-re dif-fi-

rei - - - chen, Weñ Sie be-fol-gen mei-nen Plan. Das Resul-

T.

-ci - - - le. Il vous re- viendra p'tit à p'tit, - Le tout-

tal ist oh - ne Glei - chen:

Lieb - haber wird der E - he -

est d'se montrer ha - bi - le, Et d'faire un a_mant d'son ma_

LA MARQUISE.

Wohl der Frau,

die das kann.

Moderato.

-mann! Un amant!... d'son mari!... D'rünnmerket Euch wohl

ri... Profitez de cet.

Moderato.

p

die Lek - tion — Ihr Frau'n, ihr ehr - und tu - gend - sa - men, — Ver -

te le - con, — Vous qui nous é - cou -lez, ô fem - mes, — Pour

re - tenir — à la maison, — Pe - tits bourgeois ou grandes da - mes, —

-g, st nicht mei - ne Instruction, Oh Bür - gers - frau'n, ob grosse Da - men —

re - tenir — à la maison, — Pe - tits bourgeois ou grandes da - mes, —

re - tenir — à la maison, — Pe - tits bourgeois ou grandes da - mes, —

Und fes_selt Eu ren Mann ans Haus

Sonst flat_tert er Euch

T. Vos ma_ris ces mons_tres bar_bus, Qui vous tromp'nt, hé_las!

oft hinaus ——— Drummerket Euch wohl die Lektion, Ihr ehr und tugend_sä men

T. tant et plus, ——— Pro_fi_tez de cet te le_çon. Vous qui nous é_coutez, ô

LA MARQUISE. 1^o tempo.

Sei'n vir gra - -

Frau - - en - - Soyez en_joy -

T. fem - - mes!

-ziö - se, Wie'ne Ballet_teu - se, Sei'n vir kapri_ziö - se et was ma - li -

la M. - leu - se, Soyez capri_cieu - se, Soyez va_po_reu se, ou soyez rê -

T. Sei'en vir graziö - se Wie'ne Ballet_teu - se Sei'n vir ka_pri -

Soyez en_joy - leu - se, Soyez capri_cieu - se ou soy_ez rê -

M.
 tiö-se nie zu se-ri-ö-se, A-ber sehr ner-vo-se. Sei'n wir kapri-
 -veu-se! Soyons a-mou-reu-ses Et surtout ner-veu-ses Soyons enjo-
 -ziö-se, et-was na-ti-tiö-se A-ber sehr ner-vö-se. Sei'n wir kapri-
 -veu-se! Soyons a-mou-reu-ses Et surtout ner-veu-ses Soyons enjo-

S.
 tiö-se und nie zu se-ri-ö-se!
 -reu-ses ou soyons re-veu-ses,
 T.
 tiö-se und nie zu se-ri-ö-se!
 -reu-ses ou soyons re-veu-ses,
 Auf deuts-chen Bühnen
 erfolgt bei Wiederholung der Refrain-Musik ein Mennett-Tanz der beiden Damen bis zum Zeichen
 (:!) und während der beiden Schluss-accorde ein gegenseitiger Händedruck.

COUPLETS.

STICHWORT: Oh! oh! oh!

N^o 14.

LA MARQUISE.

Congestionnante.

Allegretto.

PIANO.

LA MARQUISE.

Wenn der Re - ve - rend mich jetztsäh, O, Ba - ron mich

Si le ré - ve - rend me voyait, Mon cher Due, aus -

fasst da ein Graueu, In dem fri - vo - len De - collé, Den Augen würd er nicht tra -

Rall.

- si dé - vê - tu - e, Le saint pasteur se - si - guerait Et croirait qu'il a la berlu -

en. In diesem in - de - zenten Gewand! Ich, die ja stets auf

Tempo.

- e. En dan - seu - séd' l'o - pé - ral! Moi - qui, ja, dis, calme

Tempo.

Rit.

La M. *et sé - vé - re, Por - tais des ro - bes jus - que là — Et passais mes jours en pri -*

Rit.

We - - gr. — Ach, mein Re - ve - rend, Sein Sie in - dul -

Rall. *Tempo.*

La M. *- è - - re! Ah! mon ré - vé - rend, — Soyez indol -*

Rall. *Tempo.*

p

gent; Ich thu' es ja bloss, um meinen Ge - mahl vor Sünde zu be - wahren, Ja be -
Plus lent.

La M. *- gent! C'est pour me dé - fendre, Hélas! Lei - bas, Et c'est pour re - prendre. Oui, c'est pour re -*

Plus lent.

wahren Vor Un - mo - ral Und vor mancherlei Ge - fah - ren.

Tempo.

La M. *- prendre, Un homme qui n'vaut pas la corde pour le pen - dre.*

Tempo.

f

Es darf so nicht wei-ter gehn';
 J'ai tout go-bé jusqu'à présent;

Hab bis heu-te stets ge-schwiegen, Was auch immer mag ge-schehn, Will den Mar-
 C'en est as-sez, é-poux cy-ni-que! Nous verrons si l'vieux continent l'emporte -

-quis nun un-ter-krie-gen. Weiss jetzt ganz genau, was ich
Rall. **Tempo.**
 -ra sur l'A-mé-ri-quel Dans mon-jeu, j'ai plus
Rall. **Tempo.**

hab zu thun, Um mich be-geh-reus-werth zu ma-chen. Ich will nimmer
Rit.
 d'un a-tout, Moi-qui, jadis, calme et sé-vè-re... Pour lutter j'i-rai
Rit.

La M.

jusqu'au bout! — Adieu, la pudeur de ma mè - - - re!

Rall. Tempo.

Ach, mein Re - ve - rend, Sein' Sie in - dul - gent. Ich thu' es ja bloss, um meinen Ge -

La M.

Ah! pauvre ma - man, Hein! quel change - ment! C'est pour me dé - fendre. Hélas! Ici

p

mahl Vor Sün - de zu - be - wahren, Ja, be - wah - ren, Vor Un - mo - ral

Plus lent. Tempo.

La M.

bas, Et c'est pour re - pren - dre, Oui, c'est pour re - prendre, Un hom - mi qui n'vaut

Plus lent. Tempo.

Und vor mancherlei Ge - fah - ren.

La M.

pas la corde pour le pen - dre.

f

FINALE.

A. CHŒUR. B. COUPLETS. C. VALSE.

STICHWORT:

Die Ähnlichkeit ist
unheimlich.

THÉA, LA MARQUISE, LE ROI, CHŒUR.

THEA, DIE MARQUISE, DER FÜRST, CHOR.

Étrange ressemblance.

N^o 15.All^o non troppo.

PIANO.

SOP.

TÉNORS.

BASSES.

Das Ballett es
Le ballet vient

ist vor - bei, ——— Hei - ter und früh - lich, Lä - chelnd, glück se - lig

de fi - nir, ——— Tou - tes jov - eu - ses, Tou - tes ri - en - ses,

Hur - tig ei - len wir her - bei. — Hei - ter und fröh - lich, Lächelnd, glücklich

Nous nous empressons d'ac - cou - rir. — Tou - tes joy - eu - ses, Tou - tes ri - ches,

The first system of music consists of three staves. The top staff is a vocal line in G major with a treble clef and a common time signature. It contains the lyrics 'Hur - tig ei - len wir her - bei. — Hei - ter und fröh - lich, Lächelnd, glücklich' and 'Nous nous empressons d'ac - cou - rir. — Tou - tes joy - eu - ses, Tou - tes ri - ches,'. The middle staff is a vocal line in bass clef, which is mostly empty. The bottom staff is a piano accompaniment in G major with a bass clef and a common time signature, starting with a forte (*ff*) dynamic and transitioning to mezzo-forte (*mf*).

In das Bou - do - ir der Di - va, ins ge - weih - te,
Dans la lo - ge de la Di - va, A - vant qu'on chan - ge

Dans la lo - ge de la Di - va. A - vant qu'on chan - ge

The second system of music consists of three staves. The top staff is a vocal line in G major with a treble clef and a common time signature. It contains the lyrics 'In das Bou - do - ir der Di - va, ins ge - weih - te,' and 'Dans la lo - ge de la Di - va, A - vant qu'on chan - ge'. The middle staff is a vocal line in bass clef, which is mostly empty. The bottom staff is a piano accompaniment in G major with a bass clef and a common time signature, starting with a mezzo-forte (*mf*) dynamic and featuring triplet markings.

ins in - ti - me. Eh' wir wech - seln uns' re Kostü - me Gratuliren un - se - rer
de cos - tu - me, Nous venons, se - lon la coutu - me, Féliciter notre Thé -

de cos - tu - me, Nous venons, se - lon la coutu - me, Féliciter notre Thé -

The third system of music consists of three staves. The top staff is a vocal line in G major with a treble clef and a common time signature. It contains the lyrics 'ins in - ti - me. Eh' wir wech - seln uns' re Kostü - me Gratuliren un - se - rer' and 'de cos - tu - me, Nous venons, se - lon la coutu - me, Féliciter notre Thé -'. The middle staff is a vocal line in bass clef, which is mostly empty. The bottom staff is a piano accompaniment in G major with a bass clef and a common time signature, starting with a mezzo-forte (*mf*) dynamic and featuring triplet markings.

Thea. Fé - li - ci - ter no - tre Thé - a!
 - a, Fé - li - ci - ter no - tre Thé - a!
 - a, Fé - li - ci - ter no - tre Thé - a!

In dus Bou - do - ir der Diva ——— *Ja, in's* ge - weih - te, *in's* in - ti - me,

Dans la lo - ge de la Diva, ——— Avant qu'on change de cos - tu - me,
 Dans la lo - ge de la Diva, ——— Avant qu'on change de cos - tu - me,
 Dans la lo - ge de la Diva, ——— Avant qu'on change de cos - tu - me,

Eh' wir wech - seln die Kos - tü - me, *die Hände drücken* uns' rer Thea.

Vous venez selon la cou - tu - me Fé - liciter no - tre Thé - a!
 Nous venons selon la cou - tu - me Fé - liciter no - tre Thé - a!
 Nous venons selon la cou - tu - me Fé - liciter no - tre Thé - a!

THÉA. Ich we'iss Euch Dank — Je doch zu — vor — ge —

Toujours char-mants, — Toujours ga-lants — Souf-

p léger.

stat. tel, dass ich mei-ne lie-be Cou-si-ne hier Euch stel-le vor, —

-frez tous que je vous pré-sen-te. Ma chère cou-si-ne que voi-ci, —

Und

SOP. Wie? Die Cou-si-ne? Ei-ne Blon-di-ne

Quoi sa cou-si-ne? Elle est char-man-te!

TENORS.

Quoi sa cou-si-ne? Elle est char-man-te!

BASSES.

Quoi sa cou-si-ne? Elle est char-man-te!

wenn Ihr wollt, dass gut ich sei, so bleibtauch treu der The - a zwei. —

l'on tient à me plair' je veux Qu'ousoit là - mi de Thé - a deux. —

Wir

Soy-

Soy-

Soy-

Piano accompaniment for the first system, featuring a treble and bass clef with triplet markings.

blei - bentreu der The - a zwei! Wir bleiben treuder Thea zwei!

- ons amis de Thé - a deux! Soyons a - mis de Thé. a deux!

- ons amis de Thé - a deux! Soyons a - mis de Thé. a deux!

- ons amis de Thé - a deux! Soyons a - mis de Thé. a deux!

Rall.

f

p

Piano accompaniment for the second system, including dynamic markings (*f*, *p*) and a "Rall." instruction.

Allegretto.

LA MARQUISE.

Ihr Lieben al - le habet Dank, Ihr seht beschämt mich

Mer - ci, mes da - mes et messieurs, Vous le voyez je -

Allegretto:

und be - treffen. Wie konnte ich von Euch er hoffen So herz - li - chen, warmen Em -

suis tremblante Croy - ez - moi très reconnais - san - te De votre accueil si chaeu -

- pfang! Ich bin ei - ne ganz Un - be - kannte, bin ja noch ei - ne Un - ge - nann -

- reux. De - vant vous Je me sens é - mu - e, Je suis en - core une in - con - nu -

te — Doch wie Cou - si - ne Théo will auch ich der hol - den Tanzkunstwidmen

- e; — Mais, — comme ma cou - si - ne Théo, — Je veux entrer à l'o - pé -

Plus vite.

mich.

- ra!

SOP. Ein donnernd Hoch! — den bei den Thea! — Sie le ben

TÉNORS. Vi - va! Vi - va — Les deux Thé - a! — Vi - va! vi -

BASSES. Vi - va! Vi - va — Les deux Thé - a! — Vi - va! vi -

Vi - va! Vi - va — Les deux Thé - a! — Vi - va! vi -

Plus vite.

cre *scen* *do.*

hoch, — die bei den Thea.

- va! — Les deux Thé - a!

- va! — Les deux Thé - a!

- va! — Les deux Thé - a!

(Man spricht.)
(On parle.)

ff *p* *pp*

Guten Abend, mein Herrschaften.

ff

B. COUPLETS.

DER FÜRST) LE ROI. *Ich kam aus frem - dem, fer - nem Land hierher, um die Pa -*

Jar - ri - ve d'un pa - ys loin - tain, Vers vous toutes, pa -

- ri - se - rin - nen zu be - wun - dern, zu ge - win - nen, Hab' gros - ses

- ri - si - en - nes, O gra - ei - eu - ses sou - ve - rai - nes, Jar - ri - ve le

Herz und off - ne Hand. Ich lie - be schö - ne Wei - ber sehr, Er - fül - le gar

cœur plein d'en - train. C'est du pa - ys des jeu - nes Tchèques Que je suis

ger - ne ihr Beh - gehr — Hab' vie - le Leut' in mei - nem Sold mei - ne Bör - se

par - ti l'an - tre jour, — Avec le cœur rempli d'a - mour Et mon car - net rem -

vol - ler Gold.

le
K. - pli de chèqu's. *Hat sei - ne Bör - se vol - ler Gold! Gold!*

SOP. *pp*
Et son car - net rempli de chèqu's! chèqu's!

TÉNORS. *pp*
Et son car - net rempli de chèqu's! chèqu's!

BASSES. *pp*
Et son car - net rempli de chèqu's! chèqu's!

f *dim.*

Denn ich bin in mei - nem Land Un - be - schränkter Herr und

le
R. Car je suis dans mon pa - ys — Un sei - gneur très à mon
Gold! Gold! Gold! Gold! Gold! Gold! Gold! Gold!

ppp
chèqu's! chèqu's! chèqu's! chèqu's! chèqu's! chèqu's! chèqu's! chèqu's!

ppp
chèqu's! chèqu's! chèqu's! chèqu's! chèqu's! chèqu's! chèqu's! chèqu's!

ppp
chèqu's! chèqu's! chèqu's! chèqu's! chèqu's! chèqu's! chèqu's! chèqu's!

p

Mei - ster, Bin ein klu - ger viel - ge - rei - ster Mann, bin ü - ber -
 ai - se. En fin quoi, j'ai de la brai - se, Comme l'on dit
Gold! Gold! Gold! Gold! Gold!
 chèqu's! chèqu's! chèqu's! chèqu's! chèqu's!
 chèqu's! chèqu's! chèqu's! chèqu's! chèqu's!
 chèqu's! chèqu's! chèqu's! chèqu's! chèqu's!

- all be - - kannt, Denn ich bin in mei - nem
 à Pa - - ris, Car je suis dans mon pa -
Gold! Gold! Gold! Denner ist in sei - nem
 chèqu's! chèqu's! chèqu's! Car il est dans son pa -
 chèqu's! chèqu's! chèqu's! Car il est dans son pa -
 chèqu's! chèqu's! chèqu's! Car il est dans son pa -

Land — Un — be — schränk — ter Herr und Mei — ster, Bin — ein

le
R.

- ys — Un sei — gneur très à mon ai — se; Enfin

Land — Un — be — schränk — ter Herr und Mei — ster, Ist ein

- ys — Un sei — gneur très à son ai — se; Enfin

- ys — Un sei — gneur très à son ai — se; Enfin

- ys — Un sei — gneur très à son ai — se; Enfin

klu — ger, viel — ge — reister Mann, bin ü — ber — all be — kannt. — Nun bitt' ich

le
R.

quoi, j'ai de — la brai — se Comme l'on dit à Pa — ris! — Ordoncen

klu — ger, viel — ge — reister Mann, ist ü — ber — all be — kannt. —

il — a de — la brai — se Comme l'on dit à Pa — ris! —

il — a de — la brai — se Comme l'on dit à Pa — ris! —

il — a de — la brai — se Comme l'on dit à Pa — ris! —

ff

Al - le sans fa - çon, Seid, heut' A - bend mei - - ne
 l'hon - neur de Thé - a, Je viens sans null' cé - ré - mo - -

The first system of music consists of a vocal line and piano accompaniment. The vocal line is written in a soprano clef (C1) with a treble clef. The piano accompaniment is written in a grand staff (treble and bass clefs). The time signature is 6/8. The key signature has one flat (B-flat). The vocal line begins with a half note 'Al' followed by eighth notes for 'le sans fa - çon, Seid, heut' A - bend mei - - ne'. The piano accompaniment features a steady eighth-note bass line and chords in the right hand.

Gü - ste, Hul - di - get Thea brimfro - hen Fe - ste, bringt ihr ei - ne
 - ni - e, Vous di - re que je vous con - vie A fê - ter cette é -

The second system of music continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line begins with a half note 'Gü - ste, Hul - di - get Thea brimfro - hen Fe - ste, bringt ihr ei - ne' followed by eighth notes for '- ni - e, Vous di - re que je vous con - vie A fê - ter cette é -'. The piano accompaniment continues with similar rhythmic patterns.

O - va - z - tion! 'Sist ei - ne Göt - tin, mei - ner Seel'. 'Sist ei - ne
 - toi - le là, Cette é - toile aux mil - le lu - miè - res Qui ray -

The third system of music continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line begins with a half note 'O - va - z - tion! 'Sist ei - ne Göt - tin, mei - ner Seel'. 'Sist ei - ne' followed by eighth notes for '- toi - le là, Cette é - toile aux mil - le lu - miè - res Qui ray -'. The piano accompaniment features a more active right hand with sixteenth-note patterns.

Perte, ein Kron - ju - wel, 'Sist ei - ne Ve - nus, ist ein Stern, hell er - strahlend bis
 - onne d'un pur é - clat - Non seule - ment sur l'O - pé - ra Mais même sur les cours

The fourth system of music continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line begins with a half note 'Perte, ein Kron - ju - wel, 'Sist ei - ne Ve - nus, ist ein Stern, hell er - strahlend bis' followed by eighth notes for '- onne d'un pur é - clat - Non seule - ment sur l'O - pé - ra Mais même sur les cours'. The piano accompaniment continues with similar rhythmic patterns.

in die Fern'.

é - tran - gèr's.

Sist ei - ne Ve - nus, ist ein Stern, Stern,

SOP.

Mais mèm'sur les cours é - tran - gèr's, gèr's, *pp*

TÉNORS.

Mais mèm'sur les cours é - tran - gèr's, gèr's, *pp*

BASSES.

Mais mèm'sur les cours é - tran - gèr's, gèr's, *pp*

f *dim.*

Ja, ich bin in mei - nem Land Un - be - schränkter Herr und

Car je suis, dans mon pa - ys, — Un seigneur très à mon

Stern, Stern, Stern, Stern, Stern, Stern, Stern, Stern,

ppp

gèr's, gèr's, gèr's, gèr's, gèr's, gèr's, gèr's, gèr's,

ppp

gèr's, gèr's, gèr's, gèr's, gèr's, gèr's, gèr's, gèr's,

ppp

gèr's, gèr's, gèr's, gèr's, gèr's, gèr's, gèr's, gèr's,

p

p

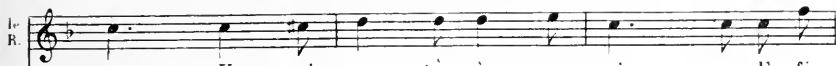
Mei - ster, bin ein klu - ger, viel - ge - reister Mann, bin ü - ber -
 ai - se. En fin quoi, j'ai de la brai - se, Comme l'on dit
 Stern, Stern, Stern, Stern, Stern,
 gèr's, gèr's, gèr's, gèr's, gèr's,
 gèr's, gèr's, gèr's, gèr's, gèr's,
 gèr's, gèr's, gèr's, gèr's, gèr's,

The first system of the musical score consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is written in a single staff with a treble clef and a key signature of one flat. The lyrics are written below the notes. The piano accompaniment is written in two staves, with the right hand in a treble clef and the left hand in a bass clef. The music is in a 3/4 time signature.

all - be - kann. Ja, ich bin in mei - nem
 à Pa - ris; Car je suis dans mon pa -
 Stern, Stern, Stern! Ja, er ist in sei - nem
 gèr's, gèr's, gèr's! Car il est dans son pa -
 gèr's, gèr's, gèr's! Car il est dans son pa -
 gèr's, gèr's, gèr's! Car il est dans son pa -

The second system of the musical score continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line includes the lyrics and the word 'Stern' written above the notes. The piano accompaniment continues with the same instrumental parts as the first system. The music is in a 3/4 time signature.

Land — Un — be — schränk — ter Herr und Mei — ster, Bin ein

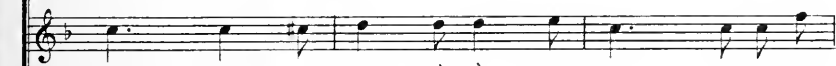


-ys — Un sei — gneur très à mon ai — se En — fin

Land — Un — be — schränk — ter Herr und Mei — ster, Ist ein



-ys — Un sei — gneur très à son ai — se, En — fin



-ys — Un sei — gneur très à son ai — se, En — fin



-ys — Un sei — gneur très à son ai — se, En — fin

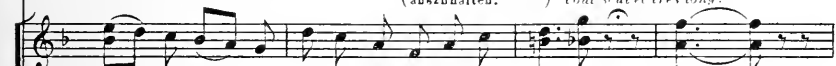


klu — ger, viel — ge — reister Mann, bin ü — ber — all be — kannt. —



quoi, j'ai de — la brai — se Comme l'on dit à Pa — ris. —

(Diese Note ist lange) Tenir ce point d'orgue
anzuhalten. tout seul et très long.



il — a de — la brai — se Comme l'on dit à Pa — ris. —

klu — ger, viel — ge — reister Mann, ist ü — ber — all be — kannt. —



il — a de — la brai — se Comme l'on dit à Pa — ris. —



il — a de — la brai — se Comme l'on dit à Pa — ris. —



très court.

(Dialog.)
(On parle.)

pp

ALLE: *Es lebe die Liebe!*

TOUT LE MONDE: *Vive l'amour!*

C. VALSE.

O Cu - pi - do, ———

THÉA.

Rall. Tempo.

M! de valse.

O Dieu ma.lin, ———

Rall. Tempo.

ff *p*

Der lich - ter - loh ——— Entfläm die Her - zen, Heil' mei - ne Schmer - zen!

T.

Gen - til toutplein, ——— Toi qui transper - ce Et qui nous her - ce,

Der Männer Günst Möcht' ich — ge - win - nen, Lehr' mich die Kunst, In -

T.

Cher cu - pi - don, — Viens en — mon rê - ve, Sois bon gar - çon Car je

Rall.

Rall.

erese. **MARQUISE.**
 - triquen zu spin - nen! O, Cu - pi - do, ——— Der lich - ter - loh ———

T.

suis fil - le d'E - ve! O Dieu ma.lin, ——— Gen - til toutplein, ———

Tempo.

Tempo.

f *p*

Entflänt die Her - zen, Heil' mei - ne Schmer - zen! Du Di - plo - mat, Er -

T. Perdons la tè - te, Fai - sons la fê - te, Toi que j'ai vu Tou -

theil' mir Rath — Wie ei - nen Mann, Den ich sehr schätze, Ich

T. - jours tout nu, — Dieupournous fais, je t'en sup - pli - e, Que

TOUT LE MONDE. (ALLE.)

loc - ken kann In mei - ne Net - ze. — Ja, ja, Gott Cupi -

Rall. Allarg. Tempo.

T. nous aimons tou - te la vi - e. — Oh! oui, cher Cupi -

SOP. Ja, ja, Gott Cupi -

Oh! oui, cher Cupi -

TENORS. Oh! oui, cher Cupi -

BASSES. Oh! oui, cher Cupi -

Rall. Allarg. Tempo.

do, — Der lich - ter - loh — Entflämt die Her - zen, —

To. 

- don, — Sois bon — gar - çon. — Per - dons la têt - te, —

do, — Der lich - ter - loh — Entflämt die Her - zen, —

- don, — Sois bon — gar - çon. — Per - dons la têt - te, —

- don, — Sois bon — gar - çon. — Per - dons la têt - te, —

- don, — Sois bon — gar - çon. — Per - dons la têt - te, —

Heil' uns - re Schmerzen. Ja, ja! Gott Cupi - do, — der lich - ter -

To. 

Fai - sons la fêt - te! Oh! oui, cher Cupi - don, — Sois bon — gar -

Heil' uns - re Schmerzen. Ja, ja! Gott Cupi - do, — der lich - ter -

Fai - sons la fêt - te! Oh! oui, cher Cupi - don, — Sois bon — gar -

Fai - sons la fêt - te! Oh! oui, cher Cupi - don, — Sois bon — gar -

Fai - sons la fêt - te! Oh! oui, cher Cupi - don, — Sois bon — gar -

loh ——— Entfläm die Her - zen, Heil uns - re Schmer - zen!

T. — con! Fai - sons la fê - te! Perdons la têtè - te!

loh ——— Entfläm die Herzen, Heil uns - re Schmer - zen!

— çont ——— Fai - sons la fê - te! Perdons la têtè - te!

— çont ——— Fai - sons la fê - te! Perdons la têtè - te!

— çont ——— Fai - sons la fê - te! Perdons la têtè - te!

TUTTI. (ALLE.) Tempo.

ff Cu - pi - do

DER FÜRST. O Dieu ma - lin, ———

LE ROI. Lento. *ff* Cu - pi - do

Faisons la fê - te! Perdons la têtè - te! O Dieu ma - lin, ———

Entfläm' die Her - zen, Heil uns - re Schmer - zen! O Cu - pi - do

ff O Dieu ma - lin, ———

ff O Dieu ma - lin, ———

O Dieu ma - lin, ———

ff O Dieu ma - lin, ———

Lento. O Dieu ma - lin, ———

Tempo.

Gott Cu - pi - do, — Du Di - plo - mat — Ertheil' mir Rath — Wie ei - nen

To. 

Gentil tout plein, — Toique j'ai vu — Toujours tout nu, — Dieu, pour nous
 Gott Cu - pi - do, — Du Di - plo - mat — Ertheil' mir Rath — Wie ei - nen

Gentil tout plein, — Toique j'ai vu — Toujours tout nu, — Dieu, pour nous

Gentil tout plein, — Toique j'ai vu — Toujours tout nu, — Dieu, pour nous

Gentil tout plein, — Toique j'ai vu — Toujours tout nu, — Dieu, pour nous

Mann, den sehr ich schütze, Ich locken kün In meine Net - zel 0

To. 

fais, je t'en sup - pli - e Que nous aimions tou - te la vi - el 0
 Mann, den sehr ich schütze, Ich locken kün In meine Net - zel 0

fais, je t'en sup - pli - e Que nous aimions tou - te la vi - el 0

fais, je t'en sup - pli - e Que nous aimions tou - te la vi - el 0

fais, je t'en sup - pli - e Que nous aimions tou - te la vi - el 0

Allarg. Tempo.

Cu - pi - do Gott Cu - pi - do!

Ten.

Dieu ma - lin, O Dieu ma - lin!

Dieu ma - lin, O Dieu ma - lin!

Dieu ma - lin, O Dieu ma - lin!

Dieu ma - lin, O Dieu ma - lin!

ff

ENTR'ACTE - BALLET

All^o mod^{to}

PIANO.

ff

Cantabile.

First system of a piano score. The right hand features a melodic line with eighth-note patterns and chords. The left hand has a bass line with eighth-note patterns and chords. A dynamic marking of *p* (piano) is placed above the first measure of the bass line.

Second system of a piano score. The right hand continues with melodic lines and chords. The left hand has a bass line with chords and some eighth-note patterns. Dynamic markings include *dim.* (diminuendo) above the fourth measure and *p* (piano) above the fifth measure.

Third system of a piano score. The right hand features a melodic line with eighth-note patterns and chords. The left hand has a bass line with chords and some eighth-note patterns. A dynamic marking of *mf* (mezzo-forte) is placed above the first measure of the bass line.

Fourth system of a piano score. The right hand continues with melodic lines and chords. The left hand has a bass line with chords and some eighth-note patterns. A dynamic marking of *dim.* (diminuendo) is placed above the fourth measure.

Fifth system of a piano score. The right hand features a melodic line with eighth-note patterns and chords. The left hand has a bass line with chords and some eighth-note patterns. A dynamic marking of *mf* (mezzo-forte) is placed above the first measure of the bass line.

First system of a piano score. The right hand features a melodic line with eighth-note patterns and some chords. The left hand plays a rhythmic accompaniment with eighth notes and chords. A dynamic marking of *p* (piano) is present in the fourth measure.

Second system of the piano score. The right hand continues with a melodic line, and the left hand maintains the accompaniment. The dynamics remain consistent with the previous system.

Third system of the piano score. The right hand has a more complex texture with chords and moving lines. The left hand accompaniment is also more active. Dynamic markings include *dim.* (diminuendo) and *p* (piano).

Fourth system of the piano score. The right hand features a dense texture of chords and sixteenth-note patterns. The left hand accompaniment is steady. A dynamic marking of *p* (piano) is present.

Fifth system of the piano score. The right hand continues with a complex chordal texture. The left hand accompaniment is consistent. The system concludes with a final chord in the right hand.

First system of musical notation, featuring a treble and bass clef. The treble clef contains a complex, arpeggiated chordal texture with slurs and accents. The bass clef contains a simple, rhythmic accompaniment of quarter notes. A dynamic marking of *p* (piano) is present in the first measure.

Second system of musical notation, continuing the piece. It includes a *Rall.* (Ritardando) marking above the treble staff. The treble staff continues with the arpeggiated texture, while the bass staff maintains the rhythmic accompaniment.

Third system of musical notation, marked *Plus vite.* (Faster). The treble staff features a dense, block-like chordal texture with slurs and accents. The bass staff has a rhythmic accompaniment. A dynamic marking of *f* (forte) is present in the first measure.

Fourth system of musical notation, continuing the dense chordal texture in the treble staff and the rhythmic accompaniment in the bass staff.

Fifth system of musical notation, marked *1^o tempo.* (First tempo). The treble staff returns to the arpeggiated texture, and the bass staff returns to the simple rhythmic accompaniment. A dynamic marking of *p* (piano) is present in the first measure.

Sixth system of musical notation, marked *Rall.* (Ritardando). The treble staff continues with the arpeggiated texture, and the bass staff continues with the rhythmic accompaniment.

1^o tempo.
cantabile.

First system of musical notation, featuring a treble and bass clef. The bass line begins with a piano (*p*) dynamic marking. The music is in a key with two sharps (F# and C#) and a 3/4 time signature.

Second system of musical notation, including dynamic markings *cresc.* and *dim.*. The music continues with a mix of chords and moving lines in both hands.

Third system of musical notation, featuring a piano (*p*) dynamic marking. The texture remains consistent with the previous systems.

Fourth system of musical notation, including dynamic markings *dim.* and *pp dolce.*. The music transitions to a softer, more delicate texture.

Fifth system of musical notation, showing a change in the bass line's rhythmic pattern with more frequent notes and rests.

Sixth system of musical notation, featuring a fortissimo (*ff*) dynamic marking and sixteenth-note passages in both hands. The piece concludes with a final chord.

Enchaîn-z.
(Anschließen.)

DIVERTISSEMENT.

N° 16.

RIDEAU. (VORHANGAUF)

PIANO.

Quatuor.

mf

Basses.

mf

Musical score for Piano and Basses. The piano part is in the upper staff and the basses part is in the lower staff. Both are in 4/4 time and G major. The piano part features a series of chords and moving lines, while the basses part provides a rhythmic accompaniment. The dynamic marking is *mf*.

Fl.

f *p*

Musical score for Flute. The flute part is in the upper staff, starting with a dynamic of *f* and ending with *p*. The basses part is in the lower staff. The flute part features a melodic line with trills and slurs. The dynamic markings are *f* and *p*.

Andantino.

Fl. solo.

p

Musical score for Flute solo. The flute part is in the upper staff, starting with a dynamic of *p*. The basses part is in the lower staff. The flute part features a melodic line with slurs and trills. The dynamic marking is *p*.

Musical score for Piano and Basses. The piano part is in the upper staff and the basses part is in the lower staff. Both are in 4/4 time and G major. The piano part features a series of chords and moving lines, while the basses part provides a rhythmic accompaniment.

Musical score for Piano and Basses. The piano part is in the upper staff and the basses part is in the lower staff. Both are in 4/4 time and G major. The piano part features a series of chords and moving lines, while the basses part provides a rhythmic accompaniment.

First system of musical notation, featuring a treble and bass clef with a key signature of two flats. The treble staff contains a melodic line with eighth and sixteenth notes, while the bass staff provides a harmonic accompaniment with chords and single notes.

Plus vite.

Second system of musical notation, marked **Plus vite.** and starting with a forte (*f*) dynamic. The treble staff features a more active melodic line with sixteenth notes, and the bass staff continues with a steady accompaniment.

Third system of musical notation, continuing the piece with similar melodic and harmonic textures in both staves.

Fourth system of musical notation, showing further development of the musical themes.

Andantino.

Fifth system of musical notation, marked **Andantino.** and starting with a piano (*p*) dynamic. The tempo is noticeably slower, and the melodic lines are more spacious and legato.

Sixth system of musical notation, concluding the piece with a return to the initial melodic and harmonic motifs.

All.^{to} très rythmé.

Basson.

Bois.

simile.

This system shows the beginning of the piece for the Basson and Bois sections. The Basson part is written in a single staff with a treble clef, and the Bois part is written in a single staff with a treble clef. The bass line is shared between the two parts. The tempo is marked 'All.^{to} très rythmé.' and the time signature is 3/4. The key signature has one flat (B-flat). The Basson part starts with a series of eighth notes, and the Bois part starts with a series of eighth notes. The bass line consists of a steady eighth-note pattern.

Violons.

This system shows the beginning of the piece for the Violons section. The Violons part is written in a single staff with a treble clef. The bass line is shared between the Violons and the Basson/Bois parts. The tempo is marked 'All.^{to} très rythmé.' and the time signature is 3/4. The key signature has one flat (B-flat). The Violons part starts with a series of eighth notes, and the bass line consists of a steady eighth-note pattern.

This system continues the piece for the Basson and Bois sections. The Basson part is written in a single staff with a treble clef, and the Bois part is written in a single staff with a treble clef. The bass line is shared between the two parts. The tempo is marked 'All.^{to} très rythmé.' and the time signature is 3/4. The key signature has one flat (B-flat). The Basson part starts with a series of eighth notes, and the Bois part starts with a series of eighth notes. The bass line consists of a steady eighth-note pattern.

This system continues the piece for the Basson and Bois sections. The Basson part is written in a single staff with a treble clef, and the Bois part is written in a single staff with a treble clef. The bass line is shared between the two parts. The tempo is marked 'All.^{to} très rythmé.' and the time signature is 3/4. The key signature has one flat (B-flat). The Basson part starts with a series of eighth notes, and the Bois part starts with a series of eighth notes. The bass line consists of a steady eighth-note pattern.

This system continues the piece for the Basson and Bois sections. The Basson part is written in a single staff with a treble clef, and the Bois part is written in a single staff with a treble clef. The bass line is shared between the two parts. The tempo is marked 'All.^{to} très rythmé.' and the time signature is 3/4. The key signature has one flat (B-flat). The Basson part starts with a series of eighth notes, and the Bois part starts with a series of eighth notes. The bass line consists of a steady eighth-note pattern.

Fl. Cl.

First system of the musical score. The upper staff (Flute and Clarinet) features a melodic line with eighth-note patterns and some triplets. The lower staff (Piano accompaniment) consists of a steady eighth-note bass line.

Second system of the musical score. The upper staff continues the melodic line with a triplet of eighth notes. The lower staff maintains the eighth-note bass line.

Third system of the musical score. The upper staff shows a melodic line with some grace notes. The lower staff continues the eighth-note bass line.

Fourth system of the musical score. The upper staff features a more active melodic line with sixteenth notes. The lower staff continues the eighth-note bass line.

Plus vite et en pressant jusqu'à la fin.

Violons.

Fifth system of the musical score, starting with the instruction 'Plus vite et en pressant jusqu'à la fin.' The upper staff (Violins) has a melodic line with eighth notes and some grace notes. The lower staff (Piano accompaniment) continues with the eighth-note bass line.

The first system of musical notation consists of three staves. The top staff is a single treble clef staff with a melodic line. The middle and bottom staves are grouped by a brace and represent the piano accompaniment, with the middle staff in treble clef and the bottom staff in bass clef. The piano part features a steady eighth-note bass line and chords in the right hand.

The second system of musical notation continues the piece. The top staff features a more active melodic line with some sixteenth-note passages. The piano accompaniment remains consistent with the first system, providing a harmonic and rhythmic foundation.

The third system of musical notation shows further development of the melody in the top staff. The piano accompaniment continues to support the melody with its characteristic eighth-note bass line and chordal textures.

The fourth system of musical notation concludes the piece. The top staff ends with a final melodic phrase. The piano accompaniment ends with a final chord. A large handwritten signature is visible in the right margin of this system. The system concludes with a double bar line.

MUSIQUE DE SCÈNE.

N° 17.

Lento. Mouv! de Valse.

PIANO.

Sourdine.

The musical score is written for piano and consists of five systems of music. The first system begins with the tempo marking "Lento. Mouv! de Valse." and includes the instruction "Sourdine." in the piano part. The second system continues the piece. The third system includes the tempo marking "Tempo." and "Rit." in the piano part. The fourth and fifth systems complete the piece.

First system of musical notation for piano, featuring treble and bass staves with chords and melodic lines.

Second system of musical notation for piano, continuing the piece with various chordal textures.

Third system of musical notation for piano, showing a steady progression of chords.

Fourth system of musical notation for piano, marked "Lent" and "Tempo", with a change in tempo indicated by a double bar line.

Fifth system of musical notation for piano, continuing the piece with a mix of chordal and melodic elements.

Sixth system of musical notation for piano, concluding the piece with a final chordal texture.

Anstreichen der Frau MARECHAL.
Finir à l'entrée
de M^{lle} MARECHAL.

COUPLETS.

STICHWORT:

M^{ME} MARÉCHAL.*Herrgott, war das eine Tour!*N^o 18 .*Quelle course et quel temps.*Mod^{to} très rythmé.

PIANO. *f*

M^{ME} MARÉCHAL.*Oh ne Schirm und oh ne Überschuh_e Lief ich keuchend*

Je n'a-vais pas de pa_rapluie Pour cou-rire a -

dem Ge-liebten nach. Ich wusste nicht mehr, was ich thu_e, Ich dach-te: träum'ich

_près l'bienaimé, Mais bra_vant la boue et la plui_e Je m'è-Jane'd'un air

o_der bin ich wach? Re_gen ström-te vom Himmel nie-der Und die Klei-der

ins_pi_ré. Comm'un'trom-be, comme un o_ra_ge, Bouscu_lant fem_

waren tiefend nass, Mich fro - ren furcht - bar mei - ne Glieder. Es ging schon

M.
M.

mes - et bourgeois Je bon - dis - sais... Sur mon pas - sage Cha_cun eri -

wahr - lich ü - bern Spass — Was rennt die so? Brènt's irgend wo? Hatsie'nen

M.
M.

ait d'un air nar - quois? — Où donc court - elle? Est - ce à Grenelle? A l'O_dé -

Spleen? Wo läuft sie hin? So rie - fen höh_nisch die Pas - san - ten, Die

M.
M.

on? Au Pan_thé_on? Eh! dis donc, la pe - ti - le mè - re, Vas -

lt - chend nach mir um sich wandlen, Die lachend nach mir um sich wand -

M.
M.

-tu con - qué - rir l'Angle - terr, vas - tu con qué - rir l'Angle - ter - -

Suivez.

-ten. PARLE (GESPROCHEN). Und so geht es immer rascher wei-ter

-re! REP: Lorsqu'en regardant machinalement la colonne: Il me vient une idée de gé-ni- e :

STICHWORT: Ich bin ausser mir.

p

Un-auf-halt-sam stets im Sturmeschritt, Ja es war wirklich gar nicht hei-ter, die

Pour sa-voir ce qu'il est de-venu, Vers l'ambas-sa-de d'Il-ly-ri-e, Je

Men-ge folg-te Schritt auf Schritt, Im-mer stür-ker wurde nun der Re-gen.

re-bon-dis le cœur-é-mu! Mais, der-rièr-moi, la-foul-se ru-e

Doch was forcht denn mich das an? Mir war vor Al-lem d'rangelegen, Zu fin-den

Et s'met à me suivre en courant! Plus d'mill'person's, quel-le coh-e! M'emboitnt le

den ge - lieb - ten Mann. — Was rennt die so? Brei't's ir - gend - wo? Hat sie' nen

M: *st.*

pas tout en hur - lant: — Où donc court-elle? Est-ce à Gre-nelle? A l'ô - dé -

Spleen? Wo läßt sie hin? So rie - fen höhnisch die Pas - san - ten, Die lachend nach mir um sich

M: *st.*

-on? Au Panthé-on? Eh! dis donc, la pe-ti-te mè - re, Vas - tu con - quérir l'Angle -

wand - ten, Die la - chent nach mir um sich wand - ten.

M: *st.*

Allarg. *ff*

-terr', vas-tu con - quérir l'Angle - ter - re?

ff

Suivez.

M^{me} MARÉCHAL und die beiden Diener tanzen.

M^{me} MARÉCHAL et les deux domestiques dansent la gigue.

RITOURNELLE DE SORTIE. *STICHWORT: Das kummert Sie nichts, sag' ich.*
Ritornell des Abgangs.

Frau MARÉCHAL tänzelt ab.

M^{lle} MARÉCHAL sort en dansant la gigue.

Puisque je vous dis
que ça ne vous regarde pas.

N^o 18 bis.

PIANO. *f*

COUPLETS.

LE ROI.

STICHWORT: Und die Liebe!

C'est l'amour.

N^o 19.

Mod^{lo} sostenuto.

PIANO. *p*

Cor. Clar. Fl.

LE ROI. (DER FÜRST.)

Wenn ich be - trach - te von der Nä - he Ih - ren Chic Und Ih - ren Charm, Und

En con - tem - plant vo - tre per - son - ne Et ces ban - deaux dont j'ai rê - vé, Di -

Sie so reizend vor mir se - he, Dän wird mir um mein Herz so warn. —

- vi - ne Thé - a, je fris - son - ne Comme ja - mais j'h'ai fris - son - né. —

le R.

Sie sind die Schönste al - ler Schö - nen, In al - len Län - dern weit und breit; Mich

1.
R.

Le roi de Pologne je vous jure, Etait loin de la vérité, Vous

ad lib.

(Sehr langsam.) **Très lent.**

fasstein ganz un - säg - lich Schö - nen Ich schwöre bei mei - nem Für - sten - eid Ich bin frap -

1.
R.

êtes plus belle que nature, Et je sens en ma ma - jes - té. Une se -

Très lent (en décomposant chaque croche.)

Suivez.

pirt. Ah! Ah! e - lek - tri - sirt! Ah! Ah! en - thu - sias - mirt, Bin re - vol -

1.
R.

cousse, Ah! Ah! qui vers vous pousse, Ah! Ah! mon cœur, mon âme, O ma Thé -

tirt und enflämirt, Ich bin frap - pirt, Ah! Ah! e - lek - tri - sirt Ah! Ah! Ich bin frap -

Plus vite.

1.
R.

a. Et ce - te - ra, Une se -ousse, Ah! Ah! qui vers vous pousse, Ah! Ah! Tiens, mais c'est

Plus vite.

pirt, bin revol_tirt und en flam_mirt, Ah! Ah! In mei_nem Laud bin ich Gebieter

le
R.

le ballet de Faust que je chant' là. Ah! Ah! De_vant moi tout sujet s'incline,

p

Und es er_zit_tert Je_dermann vor mir, ob Bürger o_der Ritter, Und weñ ich

le
R.

Là bas, et tremble en me voyant; Et quand mon Sénat se mu_tine, Je le trai-

will, bin ich Ty_rann. — Doch wenn ich so vor Ih_nen ste_he,

le
R.

-te bourgeoisement. — Eh! bien, de_vant vous par quel flui_de

Bin ich ganz schüchtern, wie ein Kind, Und *ad lib.* *be_bend ich zu Ih_nen*

le
R.

Suis - je, ma chère, comme un enfant? C'est à mon tour d'être ti -

fle - he; Oh hö - ren Sie mich an ge - schwind — Mein gan - zes

Très lent.

le R. *mi - de; Aus - si je vous offr' en trem - blant — Tou - te ma*
Très lent. (en décomposant)

Ich, Ach! Ach! geb' fei - er - lich, Ach! Ach! Ich Dir zum Pfand mit mei - ner

le R. *vie. Ah! Ah! tout l'il - ly - rie, Ah! Ah! mon cœur, mon âme, O ma Thé -*
chaque croche.)

Lieb', mein Le - ben, ja mein gan - zes Land. Ah! Ah! So sehr bin

le R. *- a, Et ce - te - ra, Tou - te ma vie, Ah! Ah! tout l'il - ly -*

Plus vite.

ich frappirt e - lek - tri - sirt und revol - tirt und enflam - mirt. Ah! Ah!

le R. *- rie, Ah! Ah! C'est toujours le ballet de Faust que je chant' là. Ah! Ah!*

Plus vite.

PANTOMIME. *STICHWORT: Der Siegist mein!**Musik zur stummen Scene zwischen dem Fürsten und Frau Marechal.*N^o 20.

Moderato.

*Sortie du Roi et de la Marquise.*ENTREE DE M^{me} MARECHAL.*Abgang des Fürsten und des Marquise.*

PIANO.

First system of piano accompaniment. Treble clef, key signature of one sharp (F#), 2/4 time signature. Dynamics include *p* and *Sordine.* The bass line consists of simple chords and eighth notes.

Second system of piano accompaniment, continuing the piece with similar rhythmic patterns in both hands.

Third system of music. It includes a Clarinet part (Clari.) at the top with dynamics *pp*. Below it is the piano accompaniment. The piano part features more complex textures with sixteenth-note passages in the right hand.

Fourth system of piano accompaniment, showing further development of the piano part's texture.

Fifth system of piano accompaniment, concluding the piece with sustained chords and rhythmic accompaniment.

Fl.
Cor.

Sie streift den rechten Ärmel ab und entblösst
Elle ôte la manche droite de son corsage pour

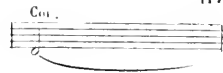
ihren Arm.
laisser son bras nu.

Fl.

Man hört die Schritte des Fürsten hinter der Scene.
On entend dans la coulisse un bruit de pas! C'est



Der Fürst überbringt ein Perlen-halsband.
le Roi qui vient apporter le collier de perles.



Fl.
Clar.



Frau Maréchal löscht die Lampe aus und
M^{me} Maréchal éteint la lampe et s'assied

Rall.

setzt sich auf den Divan,
sur le canapé.

Tempo.

Fl.
Cor.

*Der Fürst sucht tappend nach der Marquise.
Le Roi cherche dans l'obscurité, la Marquise.*

The first system of music consists of a vocal line at the top and a piano accompaniment below. The vocal line has a treble clef and a key signature of one flat. The piano accompaniment has a grand staff with treble and bass clefs. The music is in a 3/4 time signature. The vocal line begins with a melodic phrase, and the piano accompaniment provides a rhythmic and harmonic foundation.

The second system continues the musical piece. It features a vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a treble clef and a key signature of one flat. The piano accompaniment has a grand staff with treble and bass clefs. The music is in a 3/4 time signature. The vocal line continues with a melodic phrase, and the piano accompaniment provides a rhythmic and harmonic foundation.

*Frau Maréchal klatscht in die Hände.
M^{lle} Maréchal frappe dans ses mains.*

The third system of music consists of a vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a treble clef and a key signature of one flat. The piano accompaniment has a grand staff with treble and bass clefs. The music is in a 3/4 time signature. The vocal line begins with a melodic phrase, and the piano accompaniment provides a rhythmic and harmonic foundation.

Fl.
Clar.
Cor.

*Der Fürst nähert sich dem Divan,
Le Roi s'approche du canapé, *knieet nieder,
se met à genoux,**

The fourth system of music consists of a vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a treble clef and a key signature of one flat. The piano accompaniment has a grand staff with treble and bass clefs. The music is in a 3/4 time signature. The vocal line begins with a melodic phrase, and the piano accompaniment provides a rhythmic and harmonic foundation. There are also instrumental parts for Flute, Clarinet, and Horn indicated above the vocal line.

Musical score for the first system, featuring piano accompaniment. The score is written for two staves (treble and bass clef). The tempo marking is **Rall.** (Ritardando).

Hals. *Er fasst sie bei den Händen und zieht sie zur*
cou. **Tempo.** *Il la prend par les mains et l'entraîne vers la porte*

Musical score for the second system, featuring piano accompaniment. The score is written for two staves (treble and bass clef). The tempo marking is **Tempo.**

Thür, durch die er eingetreten ist. «Es lebe die Liebe!»
par laquelle il est entré **Vive l'Ilyrie.**

VORHANG FÄLLT.
RIDEAU.

Musical score for the third system, featuring piano accompaniment. The score is written for two staves (treble and bass clef). The dynamic marking is **ff** (fortissimo).

Musical score for the fourth system, featuring piano accompaniment. The score is written for two staves (treble and bass clef).

Musical score for the fifth system, featuring piano accompaniment. The score is written for two staves (treble and bass clef).

Fin du 2^d Acte.

ENTR' ACTE.

Allegretto mod^{to}

Harm. Tutti. *staccato.*

PIANO. *ff* *p*

simile.

Harm.

Mouv^t de Mazurka.

p

The first system of music consists of two staves. The upper staff is in treble clef and contains a melodic line with eighth and sixteenth notes, some beamed together. The lower staff is in bass clef and contains a rhythmic accompaniment of eighth notes. A dynamic marking of *f* (forte) is placed above the second measure of the upper staff.

The second system continues the piece. The upper staff has a melodic line with some grace notes. The lower staff has a steady eighth-note accompaniment. A dynamic marking of *mf* (mezzo-forte) is placed above the fifth measure of the upper staff.

Plus vite.

The third system shows an increase in tempo and intensity. The upper staff features a more active melodic line. The lower staff continues with eighth-note accompaniment. A dynamic marking of *ff* (fortissimo) is placed above the fifth measure of the upper staff.

The fourth system is characterized by a very fast and dense melodic line in the upper staff, marked with *ff*. The lower staff provides a rhythmic foundation with eighth notes.

Pressez.

The fifth system features a dense, chordal texture in both staves. The upper staff is filled with chords, and the lower staff has a rhythmic accompaniment. The overall effect is one of intense pressure and speed.

The sixth system concludes the piece. The upper staff has a melodic line with some grace notes. The lower staff has a rhythmic accompaniment. Dynamic markings of *^* (crescendo) and *v* (decrescendo) are placed above and below the final measure of the upper staff.

COUPLETS

STICHWORT:

LA MARQUISE.

Mit der Erfüllung einer Deiner
intimsten Wünsche zu überraschen.

Et de réflexions réflexion.

N° 21.

Moderato.

Ich kam mit

LA MARQUISE.

Musical score for LA MARQUISE and PIANO. The LA MARQUISE part is a single melodic line in 2/4 time, marked Moderato. The PIANO part consists of two staves (treble and bass clef) with chords and a bass line, also marked Moderato. The piano part begins with a dynamic marking 'p'.

J'ai pris le

dem di - rec - ten Zug, Um Dich, ^{her} zu ü - ber - raschen. Du sollst vonLa
M.

ra - pid' pour Pa - ris Et vous ré - serve u - ne sur - prise! Pour le mo -

Musical score for the first vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in 2/4 time, marked Moderato. The piano accompaniment consists of two staves (treble and bass clef) with chords and a bass line.

Süs - sig - kri - ten nuschen, Mehr sag' ich nichts: es ist ge - nug! Oh, es wird sicher Auf - sehn'

La
M.

- ment qu'il vous suf - fise De ce - ci: Vous serez surpris!.. Oh! pour ce - la j'en suis cer -

Musical score for the second vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in 2/4 time, marked Moderato. The piano accompaniment consists of two staves (treble and bass clef) with chords and a bass line.

machen, Das was für Dich ich au - er - seh'n, Die Leu - te werden An - ge - hen, Du wisst schon

La
M.

- taine, Pour sur - pris, vrai, vous le se - rez, Et la chose en vaudra la peine, Vous verrez, mon

Musical score for the third vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in 2/4 time, marked Moderato. The piano accompaniment consists of two staves (treble and bass clef) with chords and a bass line.

seh'! *Wirst schon seh'n!* *Versuch's nicht*

cher, — *Vous ver-rez!* *Ne tentez*

in - discret zu sein. Es wär' um sonst, mein lieber gatte Drum frage nicht und warte

pas d'être indis-cret, Et ne vous trou-blez pas la tête, Car, Marquis, je vous le ré-

fein Und machen wir Schluss der De - bat, te Zu forschen wär' ver-geh'ne Mühe, Und ich

pète... C'est u-ne surprise, un se-cret! Chercher serait peine i-nu -tile, Jamais

wet-te Eins gegen Zehn: Du weißt es immernoch zu frü-he, Du wirst schon seh'n!

vous ne devi-ne-rez, Mais vous pou-vez être tranquille Vous verrez, mon cher, —

wirst schon seh'n!

vous ver - rez!

TERZETTO (*)

LA MARQUISE, LE MARQUIS, LE DUC.

N^o 22.

La Marquise! C'est la Marquise!

All^{to} ben moderato.

PIANO.

The piano introduction consists of two staves. The right hand starts with a melody in G major, marked *mf*, featuring a series of eighth-note runs and a final descending eighth-note phrase. The left hand provides a harmonic accompaniment with chords and moving bass lines.

LA MARQUISE.

Regardez d'abord _____

The score for 'LA MARQUISE.' includes a vocal line and piano accompaniment. The vocal line begins with a rest followed by the lyrics 'Regardez d'abord'. The piano accompaniment features a melody in the right hand and a bass line in the left hand, marked *dim.* and *p léger.*

1.
M.

ma coif - fu - re, C'est à la mode m'a l'ou dit! _____

The first vocal part (1. M.) features a melody in G major with the lyrics 'ma coif - fu - re, C'est à la mode m'a l'ou dit!'. The piano accompaniment continues with a steady bass line and chordal support.

1.
M.

Sied - et le bien _____ à ma fi - gu - re? _____

LE MARQUIS.

Par ex - em - ple, c'est _____

The second vocal part (1. M.) features a melody in G major with the lyrics 'Sied - et le bien _____ à ma fi - gu - re? _____'. This is followed by the piano introduction for 'LE MARQUIS.' and the vocal line 'Par ex - em - ple, c'est _____'. The piano accompaniment includes a melody in the right hand and a bass line in the left hand.

(*) In der deutschen Ausgabe entfällt diese Nummer.

1^e
M.

i - nou - il — C'est incroya - ble! — Incon.ce.va - ble! —

1^e
M.

Ah! Mon cher Duc, regardez là! —

LE DUC.

Enfin, je commence à com -

p et léger.

1^e
M.

On — di - rait, — à — s'y — mé - pren - dre, —

1^e
B.

- pren - dre. —

LA MARQUISE.

Eh! bien! _____

1^{re} M. Voir la cousi - ne de Thé - a. Eh!

The first system consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is in a soprano clef with a key signature of one flat and a 6/8 time signature. It begins with a rest, followed by the lyrics 'Eh! bien!' with a long underline. The piano accompaniment is in a grand staff (treble and bass clefs) with a key signature of one flat and a 6/8 time signature. It features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes, with some chords and a melodic line in the right hand.

1^a M. Je nevous plais donc pas ain - si! _____

1^{re} M. bien! _____ Mais si, mais

Poco rit.

The second system continues the musical score. It includes a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line has the lyrics 'Je nevous plais donc pas ain - si!' with a long underline, followed by 'bien!' with a long underline, and then 'Mais si, mais'. The piano accompaniment continues with a similar rhythmic pattern. The system concludes with a double bar line and a 6/8 time signature. The tempo marking 'Poco rit.' is placed above the piano accompaniment.

All^{to} un peu vif.

1^{re} M. si! _____ Je suis ra - vi, mais sa - pris.

All^{to} un peu vif.

p

The third system begins with the tempo marking 'All^{to} un peu vif.' above the vocal line. The vocal line has the lyrics 'si!' with a long underline, followed by 'Je suis ra - vi, mais sa - pris.'. The piano accompaniment is in a grand staff with a key signature of one flat and a 6/8 time signature. It features a more active rhythmic pattern with eighth and sixteenth notes. The system concludes with a double bar line and a 6/8 time signature. The dynamic marking 'p' (piano) is placed above the piano accompaniment.

le M.
-ti! Quel soup-çon vient et me har-celle; Si sa cou-si-ne c'é-tait

LA MARQUISE.

Je crois que je lui plais ain-
elle..J'en de-meu-re tout in-ter-dit! Je sais ra-vi, mais sa-pris-

le M.

LE DUC.

Elle est ma foi fort bien ain-

le M.
-si, Mais je vois bien qu'en sa- cer-vel-le Un soup-çon

le M.
-ti! Quel soup-çon vient et me har-cel-le; Si sa cou-

le D.
si. Mais je vois bien qu'en sa- cer-vel-le Un soup-çon

Rit.

1^a M. vient et le har - ce - le. Il en res - te tout -

2^e M. - si - ne c'é - fait et - le! J'en - de - meu - re tout -

3^e D. vient et le har - ce - le. Il en res - te tout -

Rit.

1^a M. in - ter - dit!

2^e M. in - ter - dit!

3^e D. in - ter - dit!

Moderato.

1^a M. Un soulier bien fait, Un bas trè - s co - quet,

Moderato.

p

la M.
Des flots de den - tel - les, De soyeux frou - frous, Mil - le ba - ga -

la M.
- tel - les, Voilà les des - sous Des Pari - si -

la M.
- en - nes, Tou - tes sou - ve - rai - nes En l'art de charmer,

la M.
Et de s'ha - bil - ler. Voilà les dessous
LE MARQUIS.
Voilà les dessous,
LE DUC.
Voilà les dessous,

1^a M. Des Pa-ri-si-en-nes, Toutes sou-ve-rai-nes

1^a M. Des Pa-ri-si-en-nes, Toutes sou-ve-rai-nes

1^a D. Des Pa-ri-si-en-nes, Toutes sou-ve-rai-nes

cresc.

Rit.

1^a M. Dans l'art de charmer Et de s'ha-bil-ler. Désor-

1^a M. Dans l'art de charmer Et de s'ha-bil-ler.

1^a D. Dans l'art de charmer Et de s'ha-bil-ler.

Rit.

1^a M. - mais, changeant d'exis-ten-ce, — j'veux rat-tra-per le temps per-

7

La M.
 - du, — Laisser là bi-bles et confé - rences, Le Ré - vérend et

La M.
 la ver-tu. Adieu donc, ô mon air can - di - de, — Le pas - sé, mon cher est bien

La M.
 mort, — Je suis le pa - pil - lon qui sort, — Oui, qui sort de sa chrysa -

La M.
 - li - de, de sa chrysa - li - de.

Allegro.

Suivez.

la M. *Eh! bien!* *Que di - tes - vous de tout ce -*

LE MARQUIS.

Eh! bien!

ci.

ff

Ben
Cur.

la M. *- ci? -* *J'en ris!*

Rit.

1^{re} M. *Je suis ra - vi! Je suis ra - vi!*

Hautb. **Tempo.**

Rit. *Suivez.*

1^{re} M. *Je suis ra - vi; Mais, sa - pris - ti! Quel soupçon vient et me har -*

p

1^{re} M.
celle; Si sa cou - si - ne cé - tait el - le; J'en de - meu - re tout in - ter -

LA MARQUISE.

Je crois que je lui plais ain - si. Mais je vois bien qu'en sa cer -
1^{re} M.
dit! Je suis ra - vi, Mais sa - pris - ti! Quel soup - çon vient et me har -

LE DUC.

Elle est, ma foi, fort bien ain - si. Mais je vois bien qu'en sa cer -

Rit.

1^{re} M.
- velle, Un soup - çon vient et le har - cel - le; Il - en - res -
1^{re} M.
- celle, Si sa cou - si - ne cé - tait el - le! J'en - de - meu -
1^{re} D.
- velle, Un soup - çon vient et le har - cel - le; Il - en - res -
Rit.

La M
 - te tout in - ter - dit, Il en res - te tout in - ter -
 M
 - re tout in - ter - dit, J'en de - meure tout in - ter -
 B.
 - te tout in - ter - dit, Il en res - te tout in - ter -

La M
 - dit, tout in - ter - dit.
 M
 - dit, tout in - ter - dit.
 B.
 - dit, tout in - ter - dit.

COUPLETS

M^{me} MARÉCHAL.

à la manufacture des tabacs.

N^o 23. Allegretto.

PIANO.

M^{me} MARÉCHAL.

Pas vite presque psalmodié.

Quand je t'é-pou - sais, Monsieur Ma - ré -

M^{me}
M^{me}

- chal, Je t'a - vais ju - ré, serment con - ju - gal, Que ja - mais ton

M^{me}
M^{me}

front n'connaitrait d'é - boi - re! Hein! t'en souviens - tu, mon pauvre Gré -

M.
M.
- goi - - - re? C'est pas par res - pect, pour ton ca - rac -

M.
M.
- tè - - re, Car, vrai, s'il est beau, tu n'le montres guè - -

M.
M.
- re; Mais tu m'a, vais dit: « Ça m'fe,rait, mon co -

Rall.

M.
M.
- co, Du tort pour êtr' nommé sous chef de bu - -

Tempo, un peu vite.

Allegretto.

M.
M.

-reau? Gré - goi - re! Gré - goi - re! Me par - don - ne - ras -

Allegretto.

M.
M.

tu — Cett' page à ton his - toir; C'ac - croc à ma ver -

M.
M.

- ta? — Gré - goi - re! Gré - goi - re! Pour - quoi lai - je re -

M.
M.

- vu, — Re - vudans un' ar - moir C'est ça qui ma per - due! —

M.
M.

Ce fut comme un rêve, une illu - si -

M.
M.

- on, Je m'cro - yais en - core à l'ex - po - si - tion! J'avais dix-huit

M.
M.

ans, j'avais la jeu - nesse! Ah! — quels sou - ve - nirs et quelle al - lé -

M.
M.

- gres - - - se! Quant à lui, mon cher, eh! bien je vous

M.
M.

l'ju - - - re, Il a conser - vé toute son al - lu - -

Rall.

M.
M.

- re. — Je sais bien qu'il croy - ait... Mais ca, ca m'est é -

Rall.

Tempo, un peu vite .

M.
M.

- gal... Ah! c'est un autre homme que mon Ma - ré -

Tempo, un peu vite.

Allegretto.

M.
M.

- chal! Gré - goi - re! Gré - goi - re! Me par - don - ne - ras -

Allegretto.

M.
M.

tu — Cell' page à ton his - toir! C'ac - croc à ma ver -

M.
M.

- tu? — Gré - goi - re! Gré - goi - re! Pour - quoi l'ai - je re -

M.
M.

vu, — Re - vu dans un' ar - moir? C'est ça qui ma per -

M.
M.

- due!

COUplet FINAL

THÉA, LA MARQUISE, M^{me} MARÉCHAL.N^o 24.

LA MARQUISE. *Wir bit.ten um Nachsicht un*
 Bien que je sois Améri-

PIANO. *f* *p*

THÉA. *Und*
 Gü-te, Ihr Herr'n und Da-men für un-ser Spiel. — Qu'el-

La M. *-cai-ne, O cher pu-blic, — cen'est qu'en trem-blant —*

T *eh' Ihr aufsetzt Eu-re Hü-te, Sagt uns, ob The-a'Euch ge-fiel. —*
 — le descend à l'avant scène, Vous de-man-der d'être in-dul-gent. —

M^{me} MARÉCHAL. *Seid*
 Ne

freundlich und bleibt bis zum Ende. Wir werden immer dankbar Euch

repons_sez pas sa sup_ pli_ que, Au nom de Ma_ dam' Ma_ ré_

THÉA. Und klatscht Ihr auch noch in die Hän_ de, dann dan_ken

Ca_ fra plaisir à l'A_ mé_ ri_ que,

sein, _____ (*)

_____ A_ la

_____ chäl. _____

Rall. LA MARQUISE. DIE MARQUISE.

THEA_ wir Euch, durch Kuss_ händ_ chen fein, _____ Nun kommt zum Schlusse die Mo_

Allegretto.

Au Pa_ lais Roy_ al! _____ Un bra_ vo pour les trois Thé_

_____ Fran_ ce,

Rall. Allegretto.

p

(*) Dieser Satz der Frau Maréchal entfällt in der deutschen Bearbeitung.

Mar - qui - se, Thé - a, Ma - ré - chal — Sie ze_i - gen Euch, Ihr

THÉA.

T. *Nous ne demandons que ce - la! — Les p'tit's Thé, thé, Les*
 La M. *Mar - qui - se, Thé - a, Ma - ré - chal — Sie ze_i - gen Euch, Ihr*

M^{me} MARÉCHAL.
 T. *Nous ne demandons que ce - la! — Les p'tit's Thé, thé, Les*

Piano accompaniment for the first system.

Frau - en all', Wie man die Männer fes - sett. Ihr wer - det an Er - fah - rung

T. *p'tit's Thé, thé, Les p'tit's Thé - a! — Re - ve - nez voir ces bandeaux*
 La M. *p'tit's Thé, thé, Les p'tit's Thé - a! — Re - ve - nez voir ces bandeaux*

M^{me} M. *p'tit's Thé, thé, Les p'tit's Thé - a! — Re - ve - nez voir ces bandeaux*

Piano accompaniment for the second system, including a *f* dynamic marking.

reich — Und a - mü - sie - ret Euch zu - gleich — Bei

T. *là, — Re - ve - nez voir ces bandeaux là! — Des*
 La M. *là, — Re - ve - nez voir ces bandeaux là! — Des*

M^{me} M. *là, — Re - ve - nez voir ces bandeaux là! — Des*

Piano accompaniment for the third system.

The - a, ja bei The - a, ja, der schö-nen schlunken Tän-ze -

p'tit's Thé, thé, Des p'tit's Thé, thé, des p'tit's Thé, thé, des p'tit's Thé -

p'tit's Thé, thé, Des p'tit's Thé, thé, des p'tit's Thé, thé, des p'tit's Thé -

p'tit's Thé, thé, Des p'tit's Thé, thé, des p'tit's Thé, thé, des p'tit's Thé -

rin!

- a!

- a!

- a!

FIN.





JUL 2 1986

**PLEASE DO NOT REMOVE
CARDS OR SLIPS FROM THIS POCKET**

UNIVERSITY OF TORONTO LIBRARY

11
1503
R602F44
1897
C.1
MUSI

